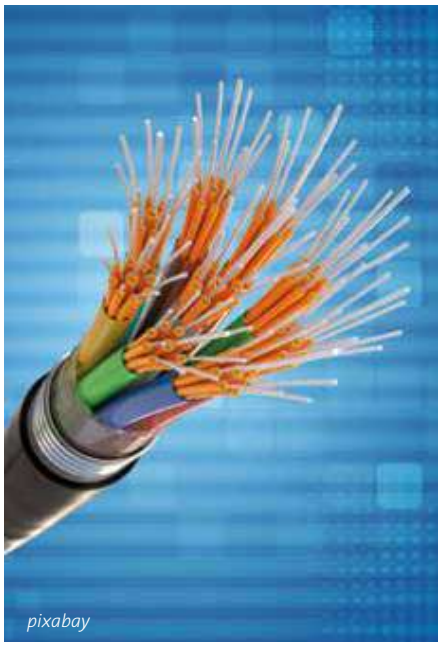
I.P.

November · Novembre 2022

AUER ORA

Gemeindeblatt
Notiziario Comunale



pixabay

Raumordnungsvertrag - Convenzione urbanistica S./p. 3
Breitband - Banda larga S./p. 5
Hunde - Cani S./p. 6

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE -70% NE/BZ · FILIALE DI BOLZANO · Nr. 11/2022 · Monatlich / Mensile I.P.

Stellungnahme zur Klassifizierung als „Gemeinde mit Wohnungsnot“

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

die Landesregierung hat die Gemeinde Auer als “Gemeinde mit Wohnungsnot” eingestuft. Für uns ist diese Klassifizierung in keinster Weise nachvollziehbar. Dagegen hat sich auch der Gemeinderat in einer Stellungnahme ausgesprochen, da für unsere Gemeinde nur Nachteile entstehen. Denn die Einstufung nimmt keine Rücksicht auf den tatsächlichen Leerstand – den die Gemeinde Auer so gut wie nicht hat. Hier geht es de facto um einen kürzlich festgelegten landesweiten Durchschnittspreis pro m² für Mietwohnungen, welcher in Auer und 20 anderen Gemeinden überschritten wurde.

Die Mietwohnungen in unserem Dorf machen aber nur einen Teil aus. In Auer leben mehr als 70 Prozent der Bürger in den eigenen vier Wänden. Von 1.972 Wohneinheiten scheinen im Moment nur 38 als leer auf (davon 5 Wobi-Wohnungen). Ein hoher Anteil davon ist nicht nutzbar. Hinsichtlich der sogenannten Zweitwohnungen für touristische Zwecke kann zweifelsfrei gesagt werden, dass die Gemeinde Auer bis dato kein begehrtes Ziel für den Ankauf solcher Wohnungen ist. Im Jahr 2021 scheint keine einzige im Gemeindegebiet auf.

Mit der Einstufung als Gemeinde mit Wohnungsnot müssten laut Landesvorgabe in Auer bis zu 376 Vermieter durch eine GIS-Steuererleichterung begünstigt werden (Hebesatzsenkung von 0.81 % auf 0.71 %) und der Leerstand hingegen stärker besteuert werden (zwischen 2,5 % und 3,5 %). Dass 38 leerstehende Wohnung, bei denen vermutlich effektiv nur 15 besteuert werden können, den 376 begünstigten nicht die Waage halten, ist offensichtlich. Wir haben nichts dagegen, Leerstände mit höheren Steuern zu belasten, allerdings nicht zu Lasten aller Gemeindebürger. Denn mit diesem System gehen der Gemeindekasse rund 80.000 Euro an bereits existierenden Einnahmen verloren. Außerdem werden die zuständigen Ämter mit mehr Bürokratie und Mehrarbeit überhäuft.

Der Einwand des Aurer Gemeinderates sowie die von der Gemeinde vorgeschlagenen Zusatzkriterien zur Festlegung der Gemeinde mit Wohnungsnot, unter Berücksichtigung des effektiven Leerstandes und der touristisch genutzten Zweitwohnungen, fanden bei der Landesregierung leider keine Berücksichtigung.

Die Gemeinde Auer hat stets das politische Ziel verfolgt, den Bürgern die Möglichkeit zu geben, ein Eigenheim zu errichten oder ein solches anzukaufen. In den vergangenen 20 Jahren wurden über 10 Wohnbaugenossenschaften für den geförderten Wohnbau für insgesamt 123 Wohneinheiten gebildet. Das Bauen auch trotz Förderung alles andere als billig ist, sei unbestritten. Allerdings ist es für viele Familien die einzige Möglichkeit, an Baugrund zu kommen. Wir sind jetzt wieder dabei, eine neue Zone für den geförderten Wohnbau auszuweisen.

Martin Feichter
Bürgermeister

Dichiarazione sulla classificazione quale “Comune con esigenza abitativa”

Care concittadine, cari concittadini,

la Provincia ha incluso il comune di Ora nella classifica di “Comuni con esigenza abitativa”. Per noi questa classificazione è assolutamente senza senso e anche il consiglio comunale ha espresso in un comunicato il proprio parere contrario in tal senso, poiché ciò comporterà solo svantaggi per il nostro comune. Questo in quanto la classificazione non tiene conto del tasso di alloggi sfitti effettivo, che il comune di Ora difficilmente raggiunge. Si tratta di fatto di un prezzo medio nazionale per m² stabilito recentemente per gli appartamenti in affitto, che secondo i calcoli è stato superato ad Ora e in altri 20 comuni.

Nel nostro comune, tuttavia, gli appartamenti in affitto costituiscono solo una parte del totale. Ad Ora, oltre il 70% degli abitanti vive in un alloggio di proprietà. Delle 1.972 unità abitative presenti, al momento solo 38 risultano essere vuote (di cui 5 appartamenti di case IPES) e buona parte di queste non sono utilizzabili. Per quanto riguarda le cosiddette “seconde case” a uso turistico, si può affermare senza ombra di dubbio che finora il comune di Ora non è stato particolarmente ambito per l’acquisto di tali abitazioni. Nelle rilevazioni del 2021 non ne risulta nemmeno una sull’intero territorio comunale.

Con la classificazione quale comune con esigenza abitativa, fino a 376 locatori dovrebbero beneficiare di sgravi fiscali IMI (riduzione dell’aliquota di accertamento dallo 0.81% al 0.71%) e le unità abitative libere dovrebbero essere tassate più pesantemente. Va da sé che 38 alloggi liberi, di cui probabilmente solo 15 effettivamente tassabili, non combaciano con la cifra di 376 locatori. Non vogliamo obiettare sull’aumento di tasse agli alloggi sfitti, ma non a spese di tutti i residenti della comunità. Con questo sistema, infatti, le casse comunali perderebbero circa 80.000 Euro di reddito esistente e gli uffici responsabili sarebbero sopraffatti da un maggiore carico di burocrazia e di lavoro extra.

Le obiezioni sollevate dal consiglio comunale di Ora, nonché gli ulteriori criteri proposti per

la determinazione di “Comuni con esigenza abitativa” tenendo conto dell’effettivo tasso di sfitto e di seconde case adibite a turismo, non sono state prese in considerazione dalla Provincia.
Il comune di Ora ha sempre perseguito l’obiettivo politico di concedere ai cittadini la possibilità di acquistare una casa di proprietà o di costruirne una. Negli ultimi 20 anni sono state costituite oltre 10 cooperative di edilizia abitativa sovvenzionata, che hanno portato alla realizzazione di 123 unità abitative. È ovvio che costruire è tutt’altro che economico, a prescindere dalle sovvenzioni, tuttavia per molte famiglie questo è l’unico modo per ottenere un terreno edificabile. Infatti, siamo ora in procinto di designare una nuova zona per l’edilizia sovvenzionata.

Martin Feichter
Sindaco

Raumordnungsvertrag bringt wichtige Einnahmen

Auf seiner letzten Gemeinderatssitzung hat der Gemeinderat einstimmig das Projekt zur Realisierung eines Fahrrad- und Gehwegs im Gewerbegebiet Süd/West genehmigt.

Ing. Massimiliano Atz stellte dem Gemeinderat das Projekt des Radweges im Gewerbegebiet vor

Die Projektkosten sind durch die jüngste Anpassung des Richtpreisverzeichnisses des Landes auf insgesamt 532.000 Euro angestiegen. Finanziert werden die Arbeiten mit einem Landesbeitrag in Höhe von 380.000 Euro und Eigenmitteln der Gemeinde.

Genehmigt wurde auch der Raumordnungsvertrag im Sinne des Gesetzes für Raum und Landschaft. Im historischen Ortskern tritt die Gemeinde Auer Baurechte im Ausmaß von 2.600 Kubikmetern zur Realisierung von Wohnkubatur ab. Die Gemeinde erhält im Gegenzug von der Privatpartei 282 Quadratmeter Grünfläche als Park, einen fertig errichteten öffentlichen Parkplatz mit 15 Stellplätzen einschließlich Manövrierfläche sowie eine Ausgleichzahlung von rund 363.000 Euro. Weiters gehen bei Realisierung der Wohnkubatur Erschließungsbeiträge und die Baukostenabgabe für das freie und konventionierte Bauvolumen von rund 168.000 Euro an die Gemeinde. In Summe bedeutet dies 531.000 Euro für die Gemeindekasse womit wichtige Investitionen getätigt werden können. Ein öffentlicher Parkplatz am Südeingang des Ortskerns, anstelle der ehemaligen IP-Tankstelle, war schon seit vielen Jahren ein Wunsch der Gemeinde, auch um das Ortszentrum vom Verkehr zu entlasten.
Bestätigt wurde die Teilnahme am Vorhaben „Begleitung bei der Erstellung der Klimaschutzpläne“. Außerdem wurde Bürgermeister Martin Feichter wieder zum Gemeindevertreter für den deutschen Kindergartenbeirat ernannt, Gemeindereferentin Claudia Yepes wurde zur Vertreterin im italienischen Kindergartenbeirat ernannt.

Diskutiert wurde im Anschluss über den Kunsteisplatz und die gestiegenen Energiespesen. Außerdem berichtete Bürgermeister Martin Feichter über die Energiekrise mit den einhergehenden Teuerungen für die Gemeinde sowie über die Einstufung der Gemeinde Auer als Gemeinde mit Wohnungsnot, wogegen sich der Gemeinderat bereits bei der letzten Sitzung ausgesprochen hatte.

Scandella Robert
Maler & Lackierer Pittore
Auer - Ora 347 9466457

Convenzione urbanistica porta entrate importanti

Nel corso della seduta del 12 ottobre, il consiglio comunale ha approvato il progetto per la realizzazione di un percorso ciclabile e pedonale nella zona industriale Plattl.

I costi del progetto sono saliti a un totale di 532.000 Euro a seguito dell'ultimo adeguamento al listino prezzi della Provincia. Pertanto, è stata presentata al Presidente della Provincia una domanda per ottenere ulteriori fondi statali e coprire così i costi aggiuntivi.
Accanto a due variazioni di bilancio, è stato approvata anche la convenzione urbanistica ai della legge Terrtorio e paessaggio. Nel centro storico di Ora (A16), il Comune cede i diritti edificabili nella misura di 2.600 m³ per la realizzazione di cubatura residenziale. Di contro, il Comune ottiene dal privato 282 mq di verde, un parcheggio pubblico già costruito con 15 posti auto comprensivo di spazi di manovra e un indennizzo di 363.000 Euro. Inoltre, al Comune spettano i contributi per lo sviluppo e l'imposta sulle spese edilizie per il volume edificabile gratuito e convenzionato nella misura di 168.000 Euro. Ciò comporta un'entrata nelle casse del comune di un totale di 531.000 Euro, a disposizione per investimenti. Ad esempio, la realizzazione di un parcheggio pubblico all'ingresso sud (ex-distributore IP) è da anni nei desideri del Comune, anche per alleggerire il centro del paese dalle auto.
È stata inoltre confermata la partecipazione al progetto "Sostegno redazione Piani di tutela del clima". Il sindaco Martin Feichter è stato poi nuovamente nominato rappresentante comunale per il consiglio dell'asilo in lingua tedesca, mentre l'assessora comunale Claudia Yepes è stata nominata rappresentante per quello in lingua italiana.
Infine si è discusso riguardo il campo da ghiaccio e l'aumento dei costi energetici. Il sindaco Martin Feichter ha parlato della crisi energetica con il relativo aumento di prezzi per il Comune, nonché dell'inquadramento del Comune di Ora nella lista dei comuni con esigenza abitativa, contro la quale il consiglio comunale si era già espresso nel corso dell'ultima seduta.

Die App Junker ist jetzt auch in Auer freigeschaltet!

Auf Initiative der Umweltkommission der Gemeinde Auer ist es von nun an möglich, die Junker-App auf das Mobiltelefon herunterzuladen.

Sie enthält alle Informationen zum korrekten Recycling der verschiedenen Müllarten, Mitteilungen der Gemeinde über Änderungen der Dienste und ermöglicht auf eine einfache Weise die Meldung illegaler Mülldeponien im Dorf.
Die Anwendung wird bereits in sehr vielen Gemeinden im gesamten Staats- und Provinzgebiet eingesetzt.
Das Herunterladen der Anwendung ist einfach und kostenlos. Wir laden Euch alle deshalb ein, sie zu verwenden.
Die Anwendung „Junker" wird direkt von der Arbeitsgruppe bestehend aus Miriam Glöggl, Johannes Pernter und Stefano Sgarbossa betreut.
Wir hoffen, dass dies ein weiteres nützliches Instrument zur Verbesserung der Kommunikation zwischen der Gemeinde und den Bürgern in Bezug auf die Abfallbewirtschaftung sein kann.

Die Umweltkommission der Gemeinde Auer

Attivata anche ad Ora l'App Junker!

Su iniziativa della Commissione Ambiente del Comune di Ora é ora possibile scaricare sul cellulare l'applicazione Junker che permette di avere informazioni su come reciclare correttamente i diversi materiali,

ricevere comunicazioni da parte del Comune su variazioni al servizio e segnalare attivamente eventuali depositi abusivi di rifiuti in paese (tramite le segnalazioni ambientali).
L'applicazione viene già utilizzata in centinaia di comuni in tutto il territorio nazionale e provinciale.
Scaricare l'applicazione è semplice e senza spese, vi invitiamo ad utilizzarla.
L'applicazione viene gestita direttamente dal gruppo di lavoro composto da Miriam Glöggl, Johannes Pernter e Stefano Sgarbossa.
Speriamo che possa essere un ulteriore strumento utile a migliorare la comunicazione tra Ente e cittadini per quanto riguarda la gestione rifiuti.

La Commissione Ambiente di Ora

Breitband

Keine Einnahmen mehr für die Gemeinde

Vor einigen Jahren hat die Gemeinde Auer, wie die meisten Gemeinden im Land, Geld aus dem Rotationsfonds geliehen, um das erste Baulos für die Verlegung des Glasfasernetzes zu finanzieren.

Das Land stellte den Gemeinden anschließend kein Geld mehr im Rotationsfonds zur Verfügung, mit dem ein zweites Baulos hätte durchgeführt werden können. Der weitere Ausbau des Netzes sollte direkt über die zuständigen Landesämter erfolgen.

Nun kommt die bittere Überraschung.

Laut EU-Gesetz müssen die Kommunen nämlich ihr auf eigene Kosten errichtetes Netz abtreten.

Diesbezüglich informierte Landeshauptmann Arno Kompatscher und die Infranet AG die Gemeinden in zwei Treffen.

Der europäische Kodex der Telekommunikation ist im Dezember 2021 in Kraft getreten. Ebenso sorgte der italienische Ministerrat Ende 2021 für Klarheit. Auch muss den Vorschriften der Regulierungsbehörde AGCOM Rechnung getragen werden.

Die Gesetze besagen, dass öffentliche Körperschaften wie Gemeinden, Provinzen oder Regionen, das Breitbandnetz weder bauen noch führen dürfen.

Um den Bestimmungen gerecht zu werden, soll nun die Infranet AG den Gemeinden die Netze ablösen. Die Gemeinden erhalten einmalig 1.005 Euro pro Gebäude, welches einen Glasfaseranschluss besitzt. Dies ist ein Bruchteil des von der Gemeinde investierten Geldes.

Die Infranet AG projektiert, baut und führt in Zukunft das Glasfasernetz selbst.

Die Gemeinde hat durch die Einnahmen der Provider, welche das Netz anmieten, einen

pixabay

Teil der jährlichen Rückzahlungsrate für das Darlehen abgedeckt. Diese Einnahmen entgehen der Gemeinde in Zukunft und somit muss die gesamte Rückzahlung des Darlehens mit Eigenmitteln finanziert werden.

Die Infranet wird demnächst in einem Treffen mit der Gemeinde die nächsten Schritte für den Weiterbau des Glaserfasernetzes abklären.

Roland Pichler
Gemeindereferent

Banda larga

Niente più entrate per il Comune

Da alcuni anni il comune di Ora, così come la maggior parte dei comuni della provincia, ha preso in prestito denaro dal fondo di rotazione per finanziare il primo lotto di lavori per la posa della rete in fibra ottica.

La Provincia ha però in seguito cessato di mettere a disposizione denaro per il fondo di rotazione, col quale si sarebbe dovuto procedere col secondo lotto di lavori. L'ulteriore ampliamento della rete dovrebbe quindi passare direttamente per gli appositi uffici del territorio.

Ma ecco l'amara sorpresa: una legge dell'UE stabilisce che siano i comuni a farsi carico dei costi della propria rete.

Il presidente della provincia Arno Kompatscher e la ditta Infranet AG hanno informato in merito i comuni coinvolti nel corso di due incontri.

Il Codice Europeo delle Telecomunicazioni è entrato in vigore nel dicembre 2021, e anche il Consiglio dei ministri italiano ha provveduto a fine 2021 a fare chiarezza a riguardo. Vanno inoltre prese in considerazione le disposizioni dell'autorità di regolamentazione AGCOM.

Gli enti pubblici come i comuni, le province o le regioni, non possono realizzare né tantomeno gestire una rete a banda larga.

Per adempiere agli obblighi di legge, Infranet AG è ora costretta a sostituire le reti nei comuni, i quali riceveranno un contributo una tantum di 1.005 Euro per ciascun edificio dotato di connessione in fibra ottica, il che è solamente una minima parte del denaro investito.

La ditta Infranet AG progetta, costruisce e gestisce la rete in fibra ottica in futuro.

Il comune ha coperto una parte della quota annuale di rimborso attraverso le entrate da parte dei fornitori di rete, ma in futuro perderà questo reddito e l'intero rimborso del prestito dovrà pertanto avvenire con fondi propri.

In un incontro con il comune, Infranet AG intende chiarire a breve quali saranno i successivi passi per la realizzazione della rete in fibra ottica ad Ora.

Roland Pichler
Assessore comunale

GEBURTSTAGE

„Mögest du immer gesund bleiben und mögen Krankheiten einen weiten Bogen um dein Haus machen“
(Irischer Segenswunsch)

Emma Zwerger, 9. November
Kathi Amplatz, 11. November
Elisabeth Pernter, 19. November
Kathi Herbst, 26. November

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Hunde an die Leine

Um Schäden oder Verletzungen an Personen oder Gegenständen vorzubeugen, müssen Hundeeigentümer bzw. Hundehalter laut geltender Gemeindeverordnung in öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Bereichen folgende Vorsichtsregeln einhalten:

a) Die Hunde müssen auf allen öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Flächen immer an der Leine geführt werden. Davon ausgenommen sind die von den Gemeinden eigens ausgewiesenen Hundeflächen. Diese Flächen können mit Anordnung des Bürgermeisters definiert und ausgewiesen werden.
b) Die Leine darf nicht länger als 1,5 m sein.
c) Die jeweiligen Hundeeigentümer und -halter sind verpflichtet, einen geeigneten Maulkorb für ihre Hunde bei sich zu haben. Dieser muss den Tieren auf Verlangen der Behörde oder falls Gefahr für die Unversehrtheit von Menschen und Tieren besteht, angebracht werden.

Verbotszonen für Hunde

1. Der Zutritt für Hunde ist verboten auf:
a) Friedhöfen;
b) Kinderspielplätzen;
c) Höfen von Kindergärten und Grundschulen;
d) landwirtschaftlich genutzten Flächen (z.B. Obstwiesen und Weingärten);
e) auf Flächen, welche dem privaten Gebrauch vorbehalten sind, vorbehaltlich der örtliche Gebräuche.
2. Das Baden in allen öffentlichen Brunnen ist allen Hunden verboten.

Hundekot entfernen

Es wird darauf hingewiesen, dass außerdem laut Gemeindeverordnung zur Haltung und Führung von Hunden auf folgendes geachtet werden muss:
Artikel 5: „Die Eigentümer und Hundehalter müssen dafür sorgen, dass die Exkremente der Tiere, die öffentliche oder öffentlich zugängliche Flächen verunreinigen, sofort mit geeigneten Hilfsmitteln entfernt werden."
Die Gemeindeverwaltung bemüht sich, die Straßen unserer Ortschaft sauber und ordentlich zu halten. Jedoch wird auch die Gemeinschaft gebeten, ihren Beitrag zu leisten um ein friedliches und anständiges Zusammenleben zu ermöglichen. Aus diesem Grund werden all jene Bürger und Hundebesitzer, welche sich an die Vorschriften halten, gebeten jene Hundebesitzer, die gegen diese Regelung verstoßen, zu melden. Bei Verstoß der Verordnung sind folgende Verwaltungsstrafen vorgesehen: 50 bis 500 Euro.

Detenzione dei cani nelle aree urbane e nei luoghi aperti al pubblico

Ai fini della prevenzione di danni o lesioni a persone, animali o cose i proprietari e detentori di cani devono adottare le seguenti misure secondo il regolamento comunale:

a) Devono utilizzare sempre il guinzaglio durante la conduzione dell'animale nelle aree pubbliche e nei luoghi aperti al pubblico, fatte salve le aree per cani individuate dai comuni. Tali aree possono essere definite ed individuate con un'ordinanza del Sindaco.
b) Il guinzaglio non deve superare la lunghezza di 1,50 m
c) I proprietari ed i detentori dei cani devono portare con sé una museruola adeguata, da applicare al cane in caso di rischio per l'incolumità di persone o animali o su richiesta delle autorità competenti.

Zone vietate ai cani

1. L'accesso ai cani è vietato:
a) nei cimiteri;
b) nei parchi gioco per i bambini;
c) nei cortili delle scuole materne ed elementari;
d) sulle superfici ad uso agricolo (p.es. frutteti e vigneti);
e) sulle aree riservate ad uso privato, salvi gli usi locali.
2. È vietato per tutti i cani fare il bagno nelle fontane pubbliche.

Pulizia dagli escrementi

Si evidenzia che, in ottemperanza a quanto disposto dal vigente regolamento comunale sulla detenzione e conduzione dei cani, ed in particolar modo all'art. 5.

Articolo 5:
"I proprietari ed i detentori dei cani, qualora gli animali sporchino con i loro escrementi aree urbane e luoghi aperti al pubblico, devono provvedere mediante idonea attrezzatura all'immediata pulizia del suolo dagli escrementi ...".

L'amministrazione sta facendo la propria parte per tenere pulito il territorio ma è anche la comunità che deve contribuire a risolvere le questioni che riguardano la buona e serena convivenza civile. Per tale motivo si invitano i cittadini ed i molti proprietari di cani che si comportano sempre in maniera civile nel vivere quotidiano, a segnalare i proprietari di cani che si comportano in maniera indecente lungo le strade della nostra borgata. Si evidenzia altresì che ogni violazione al regolamento comunale comporterà una sanzione amministrativa pecuniaria da 50 Euro a 500 Euro.

Wichtige Mitteilung SPID

Die Gemeindeverwaltung gibt bekannt, dass die Bürger auch weiterhin im Meldeamt der Gemeinde den SPID aktivieren lassen können. Mitzubringen sind der Personalausweis und die Sanitätskarte. Es ist keine Terminvormerkung erforderlich.

Comunicazione importante SPID

L'Amministrazione comunale rende noto, che i cittadini potranno anche in futuro farsi attivare lo SPID presso gli uffici demografici del Comune di Ora.
Sarà sufficiente presentarsi con un documento di identificazione personale e la tessera sanitaria. Non é necessario fissare un appuntamento.

Eine weitere verpasste Chance für Auer:

Der Raumordnungsvertrag „Villa Malfer"

Die aktuelle Gemeindeverwaltung hat einen Raumordnungsvertrag mit den Eigentümern der „Villa Malfer" abgeschlossen. Der Vertrag wurde in der letzten Gemeinderatssitzung vom 12.10.22 von der Mehrheit abgesegnet.

Beispiel mit Pflasterung entlang der Nationalstraße bis zur Fleimstalkreuzung

Dieser hat im Wesentlichen zum Inhalt, dass neben der „Malfer Villa" ein neues Mehrfamilienhaus errichtet werden kann. Im Gegenzug dafür werden die Bauherren für die Gemeinde einen öffentlichen Parkplatz realisieren. Die Gemeinde erhält zudem einen kleinen Teil des Grünparks sowie eine Ausgleichszahlung.
Die SVP Fraktion hat geschlossen gegen diesen Vertrag gestimmt.
„Dieser Raumordnungsvertrag wäre aus finanzieller Sicht, eine einmalige Chance gewesen, einige Projekte abzuschließen oder ein paar unserer veralteten Strukturen auf zu werten. Stattdessen bekommt die Gemeinde einen Parkplatz, einen „Mini-Park" mit 282m² und etwas Geld." so die SVP Gemeinderäte.
Wir haben vorgeschlagen, den Heinrich Lona Platz auf Vordermann zu bringen und den dort bestehenden Spielplatz auszubauen. Die bereits bestehende Tiefgarage muss aufgewertet werden um das Dorfzentrum zu entlasten.
Anstatt der Parkplätze ist eine begrenzte Kurzparkzone für Bibliothek und Kita ausreichend, diese kann in einen Rückbau der Straße integriert werden. Anstatt mehr Platz für Autos sollten im Dorfzentrum von Auer die Bürger*innen in den Mittelpunkt gestellt werden. Eine Neugestaltung der Straße mit breiteren Geh- und Fahrradwegen, sowie Grünflächen ist eine Aufwertung für den Ortskern und bringt mehr Lebensqualität.

SVP-Ratsfraktion

Un'ulteriore occasione persa per Ora:

L'urbanistica ha contrattato "Villa Malfer"

L'attuale Amministrazione comunale ha stipulato un contratto urbanistico con gli attuali proprietari di "Villa Malfer". Tale contratto è stato approvato a maggioranza nella recente seduta del Consiglio comunale del 12.10.2022.

Tale accordo prevede, in sostanza, la possibilità di poter realizzare nelle immediate vicinanze di "Villa Malfer" una casa a schiera plurifamiliare. Come contropartita i proprietari contraenti si impegnano a realizzare un parcheggio pubblico. In aggiunta a ciò il Comune ottiene una piccola area verde ed un importo compensativo. Il gruppo consiliare SVP ha votato compattamente contro questo contratto: "questo contratto urbanistico sarebbe stato, dal punto di vista finanziario, un'occasione unica per finire alcuni progetti o migliorare alcune nostre infrastrutture vecchie. Il Comune invece deve accontentarsi di un parcheggio, un "miniparco" di 282 mq e pochi soldi." Questa la motivazione dei consiglieri della SVP.
I consiglieri SVP hanno per contro proposto di portare in primo piano e rivedere la fruibilità di Piazza Lona e di estenderne il parco giochi. Il parcheggio interrato esistente dev'essere rivalutato e reso attraente per sgravare il Centro.
Al posto dei parcheggi nuovi previsti nel contratto succitato, è da prevedere un'area parcheggio breve per biblioteca e KITAS. Quest'area può essere integrata da un restringimento della sede stradale.
Al posto di più parcheggi dovrebbero essere realizzate in primo piano più aree libere per i residenti.
Una riqualificazione della strada ex – statale, di competenza del Comune dovrebbe essere interessata da una riqualificazione urbana con piste pedo – ciclabili e aree verdi a beneficio del Centro storico e della qualità di vita dei confinanti.

Gruppo consiliare SVP

Gemeindeausschuss

September 2022

Schindler AG: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Reparaturarbeiten am Aufzug beim **Eislaufplatz** und für die Assistenz bei der außerordentliche Überprüfung des Aufzuges bei der **Grundschule**: 351,36 €

Mott Segnaletica Stradale OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage von **Straßenbeschilderung** und Anbringung von Bodenmarkierungen - Radwege im Palain/St. Petersweg/Nationalstraße: 2.540,89 €

Landwirtschaftliche Hauptgenossenschaft Südtirol - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von 3 Bänken für den **italienischen Kindergartengarten**: 261,62 €

MIKO GMBH aus Eppan - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Geschirr für die Küche des **deutschen Kindergartens**: 686,01 €

BINI MARIO - Wartungsvertrag 2022/23 für die Instandhaltung der **Multifunktionsgeräte** der Gemeinde Auer: 2.615,02 €

Energytech Ingegneri GmbH: Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, des Brandschutsprojektes, Bauleitung und Abrechnung betreffend die Sanierung der **Kältezentrale des Kunsteislaufplatzes** in der Sportzone Schwarzenbach: 50.498,24 €

Ing. Marco Bianco: Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die **Sanierung der Kältezentrale des Kunsteislaufplatzes** in der Sportzone Schwarzenbach: 13.067,79 €

Auftragserteilung an Dr. Ing. Christian Kaswalder für die Erstellung von **Schätzgutachten** für den Verkauf/Tausch von verschiedenen Flächen (G.p. 174/20, G.p. 1316/31 und GG. pp. 1267/69 und /70 und B.p. 1112) KG Auer: 3.931,00 €

LEA SECURITY GMBH: Direktauftrag für Lieferung und Installation einer **Videoüberwachung** am Bahnhof und in der Musikschule: 3.685,62 €

PROGART GMBH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage eines Zauns auf dem **Spielplatz Feldhütten**: 6.313,50€

EIB EXPERT d. Christoph Riegler & Co. KG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Austausch eines defekten Moduls durch Überspannung des Displays zur Überwachung der Temperaturen in den Räumlichkeiten in der **Grundschule**: 747,86 €

ELEKTRO SOLUTION GMBH: Auftrag mittels Direktvergabe für Arbeiten an Stromleitungen der **öffentlichen Beleuchtung**: 305,00 €

LANDWIRTSCHAFTLICHE HAUPTGENOSSENSCHAFT SÜDTIROL: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Lieferung von Materialien** für die Pflege der öffentlichen Flächen für das Jahr 2022 - Erhöhung der Verpflichtung für das Jahr 2022: 500,00 €

ECO CENTER AG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Durchführung von Radon und Alpha/Beta-Analysen von **Trinkwasserproben**: 402,60 €

Neubau der **Trinkwasserleitung** Glen-Auer-Kiechelberg: Anzahlung von 20% auf den Vertragswert zugunsten der Übernehmerfirma Klapfer Bau GmbH: 176.594,65 €

Mott Segnaletica Stradale OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage von **Straßenbeschilderung** im St. Petersweg infolge eines Schadenfalles vom 15.05.2022: 639,76 €

Projekt betreffend die Durchführung von notwendigen und dringenden **Zivilschutzmaßnahmen** zur Minderung der Steinschlaggefahr, nördlich von Auer auf der Höhe des Betriebes „Pizzeria Nussbaumer"- Genehmigung des Endstandes: 44.196,34 €

Eltraff Srl - Auftragserteilung zur periodischen Revision der **Geschwindigkeitsmessgeräte** „Telelaser Ultraliyte" und „Telelaser Trucam": 5.014,2 €

Giunta Comunale

Settembre 2022

Schindler S.p.A.: incarico mediante affidamento diretto per lavori **di riparazione all'ascensore** presso la pista di pattinaggio e per l'assistenza alla verifica straordinaria dell'ascensore presso la scuola elementare: 351,36 €

Mott Segnaletica Stradale Snc - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di **segnaletica orizzontale** e verticale - sistemazione pista ciclabile Palain/via S. Pietro/via Nazionale: 2.540,89 €

Consorzio Agrario di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di 3 panchine per il giardino **dell'asilo italiano**: 261,62 €

MIKO SRL di Appiano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di stoviglie per la cucina della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca**: 686,01 €

BINI MARIO - Contratto 2022/23 per la manutenzione delle **macchine multifunzioni** del Comune di Ora: 2.615,02 €

Energytech Ingegneri Srl: elaborazione progettazione esecutiva, progettazione prevenzione incendi, direzione lavori e contabilità riguardante il **risanamento della centrale frigorifera del campo di pattinaggio** artificiale nella zona sportiva Schwarzenbach: 50.498,24 €

Ing. Marco Bianco: Sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori riguardante il **risanamento della centrale frigorifera del campo di pattinaggio** artificiale nella zona sportiva Schwarzenbach: 13.067,79 €

Affidamento incarico all'ing. dott. Christian Kaswalder per l'elaborazione dei **pareri di stima** riguardante la vendita/permuta di diverse aree (p.f. 174/20, p.f. 1316/31 e pp.ff. 1267/69 e /70 e p.ed. 1112) CC Ora: 3.931,00 €

LEA SECURITY SRL: affidamento diretto per la fornitura e installazione della **videosorveglianza** alla stazione ferroviaria e alla scuola di musica: 3.685,62 €

PROGART SRL - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e montaggio di una recinzione presso il **parco giochi Feldhütten**: 6.313,50 €

EIB EXPERT d. Christoph Riegler & Co. SRL - Incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione di un modulo difettoso per sovratensione del pannello di controllo delle temperature nei locali della **scuola elementare**: 747,86 €

ELEKTRO SOLUTION SRL: incarico mediante affidamento diretto per lavori sui cavi elettrici dell'**illuminazione pubblica**: 305,00 €

CONSORZIO AGRARIO DI BOLZANO - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale per la cura degli **spazi pubblici** per l'anno 2022 - Aumento dell'impegno di spesa: 500,00 €

ECO CENTER SPA - incarico mediante affidamento diretto per l'esecuzione di analisi Radon e Alfa/Beta su **campioni di acqua potabile**: 402,60 €

Nuova costruzione **dell'acquedotto Gleno**-Ora-S.Daniele: anticipazione del 20% sul valore contrattuale a favore dell'impresa appaltatrice Klapfer Bau Srl: 176.594,65 €

Mott Segnaletica Stradale Snc - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di **segnaletica verticale** in via S. Pietro causa sinistro del 15.05.2022: 639,76 €

Progetto riguardante misure di **protezione civile** necessarie ed urgenti per la mitigazione del pericolo di caduta sassi, a nord di Ora all'altezza dell'esercizio pubblico "Pizzeria Nussbaumer" - Approvazione del conto finale: 44.196,34 €

Eltraff Srl - Affidamento incarico per la revisione periodica dei **misuratori di velocità "**Telelaser Ultraliyte" und "Telelaser Trucam": 5.014,2 €

“Leggi3 anche te”, festa in biblioteca!

Venerdì 22 settembre la terrazza della biblioteca si è riempita di giovani lettori.

Si è trattata di una festa all’insegna del divertimento per premiare il loro impegno nella lettura estiva. Oltre ai giochi e i tatuaggi ad acqua, non potevano mancare le macchine per fare pop-corn e zucchero filato. Un sentito ringraziamento va ai volontari che hanno aiutato a garantire la realizzazione della festa, al VKE che si è messo a disposizione per l’intrattenimento dei bambini, al servizio giovani della Bassa Atesina per aver messo a disposizione la macchina per fare lo zucchero filato e all’associazione delle Biblioteche di Bolzano per averci prestato le macchine per fare i pop-corn.
Una festa ben riuscita grazie anche alla bella collaborazione tra le due biblioteche, quella di lingua italiana e quella di lingua tedesca!

VKE, biblioteca italiana e tedesca hanno collaborato per la festa

La Biblioteca “Dante Alighieri” ha la nuova bibliotecaria

Care lettrici e cari lettori, amici e amiche della biblioteca, sono Michela Fantini, la nuova bibliotecaria.

Sono laureata in Lettere Moderne e dopo sei anni di insegnamento, sono tornata dove tutto ha avuto inizio.
La biblioteca non solo è stato il luogo in cui ho avuto i miei primi approcci alla lettura, allo studio e alla ricerca; la biblioteca è stato anche il luogo in cui ho svolto il mio primo impiego.
E vi devo ammettere che tornare alle origini, con un bagaglio un po’ più ampio, fa un certo effetto.
Il lavoro di bibliotecaria mi ha sempre regalato belle emozioni e spero di poterle condividere con voi.
Ho preso servizio in settembre, precisamente lunedì 19, e da quel giorno, se non già da prima, ho iniziato a pensare ad alcuni progetti che possono fare bene alla collettività.
Vi chiederete perché affianco il termine collettività alla parola lettura. La risposta è molto semplice, sono convinta che leggere non vuol dire solitudine, bensì come disse Marcel Proust, leggere è un viaggio non per cercare nuove terre ma per avere nuovi occhi per, come amo aggiungere io, guardare insieme verso un nuovo orizzonte.
É anche per questo che il mio primo progetto è stato pensato per bimbe e bimbi, donne e uomini del futuro. Per loro, grazie alla preziosa collaborazione delle maestre delle scuole elementari e dell’infanzia, e alla mia esperienza come insegnante di materie umanistiche, italiano, storia e geografia, verrà costantemente offerto un servizio di lettura ad alta voce in biblioteca abbinata ad attività ad hoc. Un servizio che su richiesta può essere offerto anche a piccoli gruppi e famiglie.
Per dare continuità al lavoro prezioso svolto negli anni precedenti dalla bibliotecaria Mariapia Faustini, sono stati presi anche contatti con un’esperta di letture e attività laboratoriali che terrà, in occasioni di importanti festività, dei laboratori indirizzati a specifiche fasce di età.
Anche i più grandi apprezzano delizie e novità. Ed è per questo che ho pensato di proporre ai giovani di venire a studiare in biblioteca, dove possono usufruire oltre che dei libri, delle scrivanie per studi autonomi e dei tavolini per svolgere lavori di gruppo. La macchinetta delle bevande calde e la terrazza può permettere inoltre ai ragazzi e alle ragazze di fare una piccola pausa tra un compito e un altro e socializzare. Non potevo non pensare agli adulti. Ed è proprio per loro che si stanno mettendo in piedi alcune giornate-serate evento. Letture, esposizioni di quadri abbinate a determinate tematiche di libri che la biblioteca possiede e a momenti musicali saranno col nuovo anno un nuovo momento di incontro, di relax e perché no anche di divertimento.
Non posso infine non dirvi che la biblioteca sta costantemente ampliando la propria raccolta libraria. Per piccini, ragazzi e adulti ci sono moltissime novità. Si possono trovare i libri in biblioteca esposti nel reparto novità e, per chi ha meno tempo e non riesce a passare con costanza, anche su Facebook, precisamente sulla nostra pagina della biblioteca ("Biblioteca ORA"). Sulla pagina social si possono trovare le immagini delle copertine con una breve descrizione del contenuto del libro. É in progetto anche la realizzazione della pagina della biblioteca su Instagram.

Michela Fantini

In collaborazione con bibliotecari di Bolzano, Egna e Salorno, stiamo inoltre potenziando il prestito interbibliotecario. In questo modo non saranno più necessari i vostri spostamenti.
Ammetto che tante altre sono ancora le cose che ho in mente di fare e che sono sicura verranno attuate, grazie anche al preziosissimo aiuto di volontari e volontarie che prestano il loro servizio in biblioteca e che io ci tengo a ringraziare di cuore. Così come ci tengo a ringraziare vivamente Mariapia Faustini, per il suo affiancamento iniziale e per la sua disponibilità a prestare servizio come volontaria.
Vi aspetto in biblioteca, lieta di conoscervi e di farmi conoscere. Vi aspetto, pronta a darvi consigli e ad ascoltare i vostri bisogni, suggerimenti e le vostre preziose considerazioni. Vi aspetto, certa, che ascoltare insieme il rumore delle pagine dolcemente sfogliate e sentire insieme il profumo della carta che contraddistingue ogni libro e che rende la lettura ancora più magica.

A presto
Michela

FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le FOTO sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

10 Jahre neue Bibliothek – November-Liste: 10 Veranstaltungen aus den letzten 10 Jahren

Veranstaltungen in der Bibliothek Auer

Autorenlesung mit Lena Raubbaum für die 2. Grundschulklassen

In der Bibliothek Auer finden jeden Monat mehrere Veranstaltungen statt: Von monatlichen Treffs wie dem „Bookstart" für die Kleinsten, der Literaturrunde und dem Sprachencafé hin zu Autorenlesungen, Verkostungen, Abenden mit musikalischer und kulinarischer Umrandung sowie Vorlesestunden für Kinder ist alles dabei. Um diese bunte Vielfalt aufzuzeigen, wird in der November-Liste eine erfolgreiche Veranstaltung pro Jahr aufgelistet.

2012: Literarische Weltreise mit Markus Fritz, Donatella Gilli und musikalischer Begleitung in der Oberschule für Landwirtschaft (28. September, 60 Personen)
2013: „A Liadl mit Gfühl": Heiteres und Besinnliches – Geschichten mit Gesang, Kirchenchor Auer und Margot Schwienbacher (1. März, 70 Personen)
2014: „Pomponmonster": Bilderbuchkino und Bastelnachmittag für Grundschüler:innen der 1.–3. Klasse (14. Mai, 30 Personen)
2015: Spieletag mit den Grundschulklassen (vormittags), für Kinder (nachmittags) und Jugendliche und Erwachsene (abends) (30. März, insgesamt über 180 Personen)
2016: „Homo migrans – Menschen und Wege" mit Monika Weissensteiner und Prof. Martin Lintner (20. April, 58 Personen)
2017: Veranstaltung des Bezirks Unterland zum Tag der Bibliotheken mit der Gruppe „Harmonisch" und Lene Morgenstern (20. Oktober, 250 Personen)
2018: Zweisprachige Vorlesestunde des Buches „Das Allerwichtigste" mit Cristina und Bruna für Vor- und Grundschüler:innen (21. März, 30 Personen)

Sonja Aberham (links) und Christine Sturm Rauch nahmen die lustigen Sitzhocker entgegen.

2019: Buchvorstellung „Lebendige Bräuche in Südtirol“ mit Jutta Tappeiner (3. April, 37 Personen)
2020: Brief-Performance-Projekt „In Gedanken bei dir“ mit Felix Maier vor der Bibliothekstür (21. Dezember, 10 aktive Teilnehmer:innen)
2021: Buchvorstellung „Passione cooking“ und „Global cooking“ mit Julia Morat mit Verkostungen auf der Dachterrasse (4. Juni, 26 Personen)
2022: Autorenlesung mit Lena Raubaum für die 2. Grundschulklassen, finanziert und organisiert vom Amt für Bibliotheken und Lesen (14. Oktober, 34 Personen)

Und die Liste wächst weiter:

Veranstaltungen in der Bibliothek Auer im November 2022

Dienstag, 8. November, 9:30 Uhr: Bookstart (für Kinder zwischen 18 Monaten und 3 Jahren)
Dienstag, 15. November, 20 Uhr: Literaturrunde mit Margot Schwienbacher
Mittwoch, 16. November, 20 Uhr: Sprachencafé deutsch, englisch und französisch (in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss und dem Verein Zusammenleben)
Freitag, 25. November, 20 Uhr: Themenabend „Besser leben“ mit den Lebensberatern Anna Cassar und Klaus Schwarz (zwei weitere Themenabende mit den Lebensberatern folgen 2023)

Die Bibliothek Auer ist ausgezeichnet!

In diesem Herbst erhielt die Bibliothek Auer gleich zwei Auszeichnungen: Beim Bibliotheksforum am 30. September wurde sie als eine von 10 Gewinner-Bibliotheken des Lesewettbewerbs für die seit vielen Jahren regelmäßigen und aufwändig gestalteten Bookstart-Veranstaltungen prämiert. Am 5. Oktober wurde das Qualitätszertifikat der Südtiroler Bibliotheken in offiziellem Rahmen verliehen. *Sonja Aberham*

Donnerstag nachmittags geschlossen

Die Bibliothek bleibt am Donnerstag von 17 bis 19 Uhr ab November bis 26. März 2023 geschlossen. Sie setzt ein Zeichen bezüglich Energieeinsparung.

Zertifikatsverleihung v.l.n.r. Martin Feichter, Marion Gamper, Christine Sturm Rauch, Roland Pichler, Landesrat Philipp Achammer

Öffnungszeiten - Orario d’apertura

Mo/Lu	–	ore 14.30-17.00 Uhr
Di/Ma	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 17.00-19.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 14.30-17.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr	
Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 14.30-17.00 Uhr
Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr	–
So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr	–

Freies Theater Bozen

Theateraufführung: Die Verwandlung

Kafka's „Verwandlung" ist eine der berühmtesten Erzählungen der deutschen Literatur, ja der Weltliteratur überhaupt.

Geschrieben im Herbst 1912 hat die Geschichte des Handlungsreisenden Gregor Samsa, der sich unversehens eines Morgens in ein „ungeheures Ungeziefer" verwandelt sieht, nichts von seiner Strahlkraft eingebüßt, im Gegenteil: durch die Erfahrungen des 20.Jhts. ist die Geschichte nahezu zu einem Symbol für Entfremdung und Unmenschlichkeit geworden. Es stellt daher einen großen Anreiz für das Theater dar, sie auf die Bühne zu bringen. Es gibt dazu bereits zahlreiche Versuche, vom radikalen Ein-Personen-Stück (in dem Schicksal und Befindlichkeit des Menschen-Insekts quasi in einem Monolog abgehandelt werden) bis zu einer fast „klassischen" Version mit mehr oder weniger sämtlichen Personen der Erzählung, in der die Geschichte sozusagen „realistisch" geschildert wird.
Wir haben uns zu folgendem Experiment entschieden: lediglich zwei Schauspieler sollen das Geschehen darstellen, einer, der die Rolle des Gregor Samsa innehat, der andere, der in die Rolle des Erzählers schlüpft und aus dieser nur in bestimmten Momenten heraustritt. Dies ist insbesondere dann der Fall, wenn das Geschehen dramatische Züge annimmt oder der Fortgang der Handlung bestimmte Erfordernisse stellt. Die Struktur der Kafkaschen Erzählung (ihr 3-teiliges Schema von Erkenntnis der Verwandlung, Zusammenleben mit und Scheitern an der Mit- bzw. Umwelt, Niedergang und Tod, wird ebenso gewahrt wie die legendär gewordene Qualität von Kafkas Erzählkunst: das Ungeheuerliche sachlich, fast kalt, zu beschreiben, wobei gelegentlich tiefgründiger Humor hervorblitzt. In dieser Mischung aus Bizarrem und Grausamem, die das Vokabel „kafkaesk" hervorbrachte, zeigen sich auch prophetische Anwandlungen. Keine 20 Jahre später brach sich ja ein Menschenbild Bahn, das beginnen sollte, Menschen als „Ungeziefer" zu bezeichnen und zu eliminieren.

Es spielen: Alexander Flache (Gregor) und Martin Andreas Greif (Erzähler)

Das Freie Theater Bozen spielt „Die Verwandlung" von Franz Kafka in der Aula Magna Auer

Regie. Reinhard Auer, Ausstattung: Sieglinde Michaeler und Walter Granuzzo
Ein Produktion des FTB – Freies Theater Bozen unter der Leitung von Gabriele Langes

Franz Kafka

Franz Kafka ist einer der wichtigsten deutschen Schriftsteller des 20. Jahrhunderts

Franz Kafka (1883-1924)

Geboren 1883 in Prag, k.u.k. Österreich - Gestorben 1924 in Kierling bei Wien
Werke: 3 Romane (Der Prozess, Das Schloss, Amerika), die alle Fragment geblieben sind sowie zahlreiche Erzählungen, Tagebücher und Briefe.
Kafka hat nach 1945 Weltruhm erlangt, speziell in den USA und Frankreich. Heute ist er der meistgelesenste deutschsprachige Schriftsteller

Termin: Sonntag, 20. November, 18 Uhr, Aula Magna Auer
Kartenreservierung: unter 376 03 35 289 oder E-Mail: info@ftb.bz.it

AVS Singgemeinschaft Unterland

Hast du Freude am Singen in einer netten, lockeren Gemeinschaft?

Wenn du traditionsbewusst unser kulturelles Erbe musikalisch mittragen möchtest, dann melde dich gerne für das anstehende Chorjahr bei Chorleiterin Marlene Zwerger, unter der Nr. 338 66 20 039!

Wir proben jeweils montags von 20 bis ca 21.30 Uhr in der Aula der Grund- und Musikschule Tramin.

Cäcilienkonzert 2022

Am Samstag, den 12. November, findet um 20 Uhr das traditionelle Cäcilienkonzert der Musikkapelle Auer in der Aula Magna statt.

Unter der musikalischen Leitung von Arnold Leimgruber spielt die Musikkapelle auch dieses Jahr wieder ein abwechslungsreiches Programm, darunter einige bekannte Melodien, sei es von historischen, als auch von zeitgenössischen Komponisten.
Im Rahmen dieses Konzertes werden auch neue MusikantInnen, die in diesem Jahr das erste Mal beim Cäcilienkonzert mitwirken, begrüßt, und offiziell in die Kapelle aufgenommen. Ein besonderer Höhepunkt des diesjährigen Konzertes sind die zahlreichen Ehrungen, welche für langjährige Mitgliedschaft an verschiedene Musikanten vergeben werden.
Die Musikkapelle Auer freut sich auf gespannte Zuhörer und ein aufregendes Konzert!

Programm / Programma

Victory Fanfare, Philip Sparke
Karl der Kühne, Jean Daetwyler
Barbier von Sevilla, Gioacchino Rossini
arr. Franco Cesarini
Peer Gynt, Edvard Grieg
- Morgenstimmung, arr. Antonio Rossi
- Åses Tod
- Anitras Tanz
- In der Halle des Bergkönigs

Shenendoah, Frank Ticheli
Dolomitenzauber, Sepp Thaler
Candle in the Wind, Elton John
Frank Bernaerts

Concerto di Santa Cecilia 2022

La Banda Musicale di Ora invita tutti gli amanti e amici della musica bandistica al suo tradizionale concerto di Santa Cecilia, il quale si svolgerà sabato 12 novembre alle ore 20 presso l'Aula Magna di Ora.

Il nostro maestro Arnold Leimgruber anche quest'anno ha inserito nel programma diversi brani di vari generi, tra cui alcune melodie famose, scritti sia da compositori storici che da compositori contemporanei. Durante il concerto verranno anche presentati i giovani bandisti, che si sono uniti a noi da poco.
Vi aspettiamo numerosi!

Die Musikkapelle Auer – La Banda Musicale di Ora

Orgelmusik Auer

Rückblick auf eine abwechslungsreiche Konzertsaison

Vier Veranstaltungen mit über hundert Besucher:innen konnten dank der Unterstützung von Sponsoren aus Auer auf die Beine gestellt werden.

Die Trientner Codices wurden in der Peterskirche aufgeführt

In der Marienkirche erklang die Marimba

Den Auftakt machte das Konzert „Die sieben letzten Worte unseres Erlösers am Kreuze“ von Joseph Haydn. Die Musiker des ludus quartet versetzten das Publikum am Palmsonntag, 10.04.2022 in der Peterskirche in die Passion Jesu und boten auf höchstem musikalischem Niveau den Satz für Streicherquartett zur Aufführung dar.

Die Konzertreihe „aurer orgelsommer“, welche heuer zum siebten Mal in der Peterskirche stattfand, bot zwei Konzerte mit Werken aus Renaissance und Frühbarock. Das erste Konzert am 08.07.2022 widmete sich der Musik aus den „Trientner Codices“, eine Sammlung dreistimmiger Sätze und von den Musikern Caterina Chiarcos, Henry van Elgen und Marian Polin für Gesang, Zugtrompete und Orgel arrangiert. Das Orgelkonzert mit Lukas Ausserdofer, am 26.08.2022 bot ein abwechslungsreiches Programm und stellte unser Instrument – die Schwarzenbachorgel aus dem Jahr 1599 – in seinen unterschiedlichen Facetten dar.

Den Abschluss der heurigen Konzertveranstaltungen machte das Konzert „A little Prayer“, am 15.10.2022 für Marimba in der Marienkirche. Der junge Südtiroler Tamperer Hannes Vonmetz machte sich die ausgezeichnete Akustik der Marienkirche zu eigen und faszinierte die Zuhörer:innen durch sein Spiel, Talent und tief berührende Klänge.

Ein besonderer Dank gilt unseren Sponsoren sowie den Konzertbesucher:innen, die es letztlich ermöglichen, dass wir Musiker:innen aus dem In- und Ausland in Auer eine Möglichkeit aufzutreten bieten und so auch aktiv zum vielfältigen kulturellen Angebot in Auer einen Beitrag leisten.

Fördermitglieder

Auch Einzelpersonen können für das Jahr 2023 Fördermitglieder unseres Vereins werden und so einen Beitrag zum kulturellen Angebot in Auer leisten. Sie werden vor jedem Konzert mit zusätzlichen Informationen zum Programm per Email kontaktiert und erhalten die Programmbroschüre am Beginn des neuen Kalenderjahres per Post nach Hause geschickt. Ebenso erhalten Sie einen Überblick über unsere Tätigkeit und unsere Instrumente am Beginn des Jahres bei einer Abendveranstaltung im Widum. Überweisen Sie dazu den Förderbeitrag in Höhe von 20,00€ (nach oben sind keine Grenzen gesetzt) an die untenstehende Bankverbindung und schicken Sie eine Email an orgelmusikauer@gmail.com, damit wir Ihre Kontaktdaten in unser System einspeisen können. Informationen zu unserem kulturellen Angebot, unseren Instrumenten sowie dem Verein Orgelmusik Auer finden Sie auch unter www.orgelmusik-auer.jimdo.com.

Orgelmusik Auer
IT 19 D 03493 11600 000300102512
Betreff: Fördermitgliedschaft

Tobias Simonini

Meliorierungskonsortium „Aurer Bach“ besichtigt innovative Bewässerungsanlagen

Der Vorstand des Meliorierungskonsortium „Aurer Bach“ hat Mitte September den Versuchsbetrieb Moarhof oberhalb von Meran besucht.

Der Gutshof liegt auf 600 Metern Höhe und gehört zum Agrarbetrieb Laimburg. Auf 7,4 ha Fläche werden Äpfel, Wein und Kastanien angebaut.
Der geschäftsführende Direktor des Agrarbetriebs Laimburg, Stephan Raffl hat durch die Anlagen geführt und die Besonderheiten der Beregnungsanlage vorgestellt.
Am Moarhof werden sämtliche Beregnungen automatisch über Tensiometer gesteuert. Tensiometer sind Fühler anhand denen man die Bodenfeuchte bestimmen kann. Ab einem bestimmten Wert, werden in den Anlagen automatisch die Ventile geöffnet und die Bäume werden mit Wasser durch die Tropfbewässerung versorgt. Sobald der Tensiometer ausreichend Feuchtigkeit im Boden misst, werden die Ventile wieder geschlossen.
Durch diese bedarfsgerechte Bewässerung konnte in einem Jahr 70% an Wasser eingespart werden.

Erste Versuche zeigen ein positives Ergebnis bei Baumwachstum und Fruchtgewicht.
Es wurde auch das neue Speicherbecken und die moderne Filteranlage der Beregnungsgenossenschaft Fragsburg besichtigt.

Mit einer zünftigen Marende beim Rauthof in der Fraktion Freiberg ließen die Teilnehmer den Abend ausklingen.

Der Vorstand des Meliorierungskonsortiums besichtigte eine innovative Beregnungsanlage

Kindergarten

Kinder haben Rechte!

Am 20. November feiern wir den internationalen Tag der Kinderrechte.

Bereits Janus Korczak, der bedeutende Pädagoge, Kinderarzt und Buchautor war es, der in seinem Waisenhaus im 19. Jahrhundert versuchte, Rechte für Kinder geltend zu machen.
Wie sieht es jetzt, nach mehr als 100 Jahren aus? Wo gelten Kinderrechte? Wo nicht?
Für alle Menschen gilt die allgemeine Erklärung der Menschenrechte.
Seit der UN-Kinderrechtskonvention vom 20. November 1989 haben Kinder verbriefte Rechte, die das Ziel verfolgen, die Lebensbedingungen von Kindern und Jugendlichen auf der ganzen Welt zu verbessern. Der Kinderrechtskonvention sind 196 Staaten beigetreten (darunter auch Italien); keine andere Menschenrechtskonvention wurde von so vielen Staaten unterzeichnet.

Schauen wir uns die wichtigsten Kinderrechte genauer an:

1. Gleichheit
Alle Kinder haben die gleichen Rechte. Kein Kind darf benachteiligt werden.

2. Gesundheit
Kinder haben das Recht gesund zu leben, Geborgenheit zu finden und keine Not zu leiden.

3. Bildung
Kinder haben das Recht zu lernen und eine Ausbildung zu machen, die ihren Bedürfnissen und Fähigkeiten entspricht.

4. Spiel und Freizeit
Kinder haben das Recht zu spielen, sich zu erholen und künstlerisch tätig zu sein.

5. Freie Meinungsäußerung und Beteiligung
Kinder haben das Recht bei allen Fragen, die sie betreffen, mitzubestimmen und zu sagen, was sie denken.

6. Schutz vor Gewalt
Kinder haben das Recht auf Schutz vor Gewalt, Missbrauch und Ausbeutung.

7. Zugang zu Medien
Kinder haben das Recht sich alle Informationen zu beschaffen, die sie brauchen, und ihre eigene Meinung zu verbreiten.

8. Schutz der Privatsphäre und Würde
Kinder haben das Recht, dass ihr Privatleben und ihre Würde geachtet werden.

9. Schutz im Krieg und auf der Flucht
Kinder haben das Recht im Krieg und auf der Flucht besonders geschützt zu werden.

10. Besondere Fürsorge und Förderung bei Behinderung
Behinderte Kinder haben das Recht auf besondere Fürsorge und Förderung, damit sie aktiv am Leben teilnehmen können.

Wie oft fragen wir Erwachsene uns, welche Rechte unsere Kinder haben und ob wir sie zur Genüge schützen?
Wie oft setzen wir Erwachsene uns dafür ein, dass Kinder ihre Rechte leben können?

Für uns pädagogische Fachkräfte im Kindergarten Auer sind die Kinderrechte die leitenden Grundprinzipien, an denen wir den Bil-

dungsalltag ausrichten. Das setzt in erster Linie voraus, dass wir jedes Kind als einzigartige Persönlichkeit wahr- und ernstnehmen und unsere Lernbegleitung achtsam auf das einzelne Kind abstimmen.

Der Kindergarten wird somit ein Ort, wo jedes Kind

... im sozialen Miteinander und Dialog täglich wächst.
... als einzigartige Persönlichkeit seine Talente und Potenziale entdeckt und weiterentwickelt.
... seinen Lernweg selbstbestimmt und selbstorganisiert aktiv gestaltet.
... seinem individuellen Lerntempo folgt.
... seine eigenen Theorien entwickelt und damit sein Verständnis von der Welt zum Ausdruck bringt.
... sich in seiner Selbstwirksamkeit erlebt und damit sein Selbstwertgefühl stärkt.
... seinem Entdeckungsdrang und seiner natürlichen Lernbegeisterung folgt.
... in vielen Situationen gefordert ist Kompromisse zu finden.
... lebendige Vielfalt als Reichtum erfährt.

Wir als Kindergarten machen uns stark für die Kinder und ihre Rechte!

Petra Amplatz - Leiterin Kindergarten

Mittelschulbesuch in Aurer Betrieben

Wie jedes Jahr im Herbst wurden auch dieses Jahr wieder die Mittelschulbesuche mit den Betrieben des Einzugsgebietes organisiert. Immer wieder gerne geben unsere Handwerker einen kleinen Einblick aus ihrem Arbeitsalltag an die jungen Menschen weiter , inspirieren sie mit Kreativität und Begeisterung.

Dieses Jahr wurden abwechselnd 2 Gruppen an interessierten Schülern in den Betrieben Karosserie Anhof KG und Falser Maschinenbau eingeladen .

Ihnen wurde anhand von Praxisbeispielen der Ablauf und die aufeinanderfolgenden Arbeitsschritte der Produkte nähergebracht, vom Rohzustand bis hin zum fertigen Produkt .

Neugier und der gewisse AHA-Effekt blieben nicht aus, nachdem ihnen anhand von Beispielen erklärt wurde, wieviel Arbeit und fachliches , innovatives Wissen ein Handwerker beherrschen muss , um dem Kunden ein qualitatives Produkt liefern zu können .

Das Bewusstsein wurde geweckt, das ein Bildungsweg im Handwerk tolle Perspektiven , sowie viele Türen öffnen kann.

Die Schüler bei Maschinenbau Falser

In der Werkstätte der Karosserie Anhof

Elki Auer Ora

Das Elki-Karussell dreht sich weiter

Ab dem 10. November haben Kindergartenkinder jeden Donnerstag Nachmittag im Elki die Möglichkeit, Kinderyoga auszuprobieren.

Das Angebot ist kostenlos und findet während der regulären Öffnungszeit statt. Somit wird den Kleinen die Möglichkeit geboten, einfach mal im Nebenraum in die Yogastunde „reinzuschnuppern".
Der offene Treff kann nun auch wieder täglich besucht werden: Montag, Mittwoch und Freitag von 9 bis 11 Uhr, sowie Dienstag und Donnerstag von 15 bis 17 Uhr stehen die Türen des Elki allen Kindern in Begleitung offen.
Weiterhin können am Dienstag und Donnerstag Vormittag bei der Spielegruppe die Zweijährigen mit Evelin und Elke ein klein wenig Kindergartenerfahrung sammeln, wenn sie zwei Stunden ohne Begleitung zum Spielen und Basteln im Elki bleiben.
Das Bewegungs- und Kursangebot wird im November um einige Angebote für Eltern und Kinder gemeinsam erweitert: Am 12. November lädt unsere Yogalehrerin Katia zum Familienyoga und Ende des Monats wird mit Monika bei der Eltern-Kind-Entspannung in angenehmer Atmosphäre die ruhige Zeit des Jahres eingeläutet.
Am 2. Dezember findet ein Kurs zur Beikost mit der Hebamme Maria Lobis statt. Die vierfache Mutter ist einigen Besucherinnen des Elki bereits vom Vortrag „Natürliche Hausapotheke" Ende September bekannt und wird auch an diesem Vormittag viele nützliche und wertvolle Tipps geben.
Zudem stehen Kreativangebote (Malen und Musizieren), Vorträge für Erwachsene und die beliebte Fußreflexzonenmassage für Babies mit Maurizio wieder auf dem Programm und für die Adventszeit sind auch heuer einige Überraschungen geplant!
Alle Termine werden laufend auf unserer neuen Homepage www.elki.bz.it (Auer auswählen), über Instagram, Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben.

Das Elki kann wieder gemietet werden!
Du bist noch auf der Suche nach einem geeigneten Platz, um einen Kindergeburtstag zu feiern? Melde dich gerne unter info@elki-auer.it oder 339 24 50 146. Wenn der Raum frei ist, kannst du ihn gerne nutzen .

Elki Auer Ora

La giostra dell' Elki continua a girare

Dal 10 novembre, i bambini della scuola materna hanno l'opportunità di provare lo yoga per bambini ogni giovedì pomeriggio all'Elki.

L'offerta è gratuita e si svolge durante i normali orari di apertura. In questo modo i più piccoli hanno la possibilità di "dare un'occhiata" alla lezione di yoga.
L' incontro aperto può ora essere nuovamente frequentato ogni giorno: Lunedì, mercoledì e venerdì dalle 9 alle 11, e martedì e giovedì dalle 15 alle 17, le porte dell'Elki sono aperte a tutti i bambini accompagnati.
Inoltre, il martedì e il giovedì mattina, i bambini di due anni possono fare un po' di esperienza per l'asilo con Evelin ed Elke al gruppo di gioco. Rimangono all'Elki per due ore senza accompagnatori a giocare e fare dei piccoli lavoretti.
A novembre, l'offerta di movimento e di corsi si arricchisce di alcune proposte per genitori e figli insieme: il 12 novembre, la nostra insegnante di yoga Katia vi invita a praticare lo yoga per famiglie, mentre alla fine del mese Monika farà risuonare il periodo più tranquillo dell'anno con il rilassamento genitori-bambini in un'atmosfera piacevole.
Inoltre, sono di nuovo in programma attività creative (pittura e musica), corsi per adulti e l'apprezzato massaggio di riflessologia plantare per neonati con Maurizio. E per il periodo dell Avvento poi sono previste alcune sorprese!
Le date dei corsi sono costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra nuova homepagewww.elki.bz.it (scegliere Ora), via instagram, facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).

L'Elki può essere noleggiato di nuovo!
Siete ancora alla ricerca di un luogo adatto per festeggiare il compleanno del vostro bambino? Non esitate a contattarci all'indirizzo info@elki-auer.it o 351 75 37 329. Se la sala è libera, siete invitati a utilizzarla.

Jubiläumsfeier 20 Jahre Aurer Krampuss

Dass man Feste feiern muss, wie sie fallen, ist hinlänglich bekannt. Genau aus diesem Grund ging am ersten September-Wochenende die 20-jährige Jubiläumsfeier der Aurer Krampuss über die Bühne.

Schauplatz des Geschehens war der Festplatz im Schwarzenbach, der für diesen besonderen Anlass „teuflisch" gestaltet wurde und Jung und Alt zum gemeinsamen Feiern lud.
Doch der Reihe nach: vor 20 Jahren entschloss sich eine Gruppe Aurer, den im Alpenraum damals noch recht unbekannten Brauch des Krampus auch in unserem Dorf aufleben zu lassen. Anfangs noch mit sogenannten „Stofflarven" maskiert, zogen sie Anfang Dezember durch die Gassen. Bereits in den Folgejahren rüstete der Verein auf; besorgte sich Felle, Glocken und geschnitzte Holzmasken und war 2006 zudem der erste Krampusverein in Südtirol, der einen Krampuslauf organisierte. Dies und noch vieles mehr wurde am 03. September gebührend zelebriert. Eröffnet wurde der Tag gegen 10 Uhr mit einem klassischen Frühschoppen, während in der Küche bereits die teuflischen Spezialitäten für die Mittagszeit vorbereitet wurden. Neben den kulinarischen Feinheiten gab es eine Ausstellung der Salurner Krampuswelt zu bestaunen, während auch unsere Krampusse in „Stand-by"-Modus begutachtet werden konnten. Gegen Abend sorgte dann die Band „Killbilly's" für den nötigen Schwung, bevor DJ Reverend Chrissy den Tag nach einer kurzen Mitternachtseinlage der Krampusse mit einem DJ-Set ausklingen ließ. Die Aurer Krampuss freuen sich auf viele weitere Jahre mit zahlreichen teuflischen Veranstaltungen und die Teilnahme unseres stets treuen Publikums.

Alex Weiermaier

Ich werde irgendwann sterben, kann ich damit leben?

Seminar mit Evelyn Anderle am 12. November von 9 bis 18 Uhr in Auer

An diesem Tag werden wir uns behutsam dem Thema Sterben und Tod nähern.
In einem geschützten Rahmen können wir über das Ende des Lebens nachdenken und uns darüber austauschen. Meine langjährige Erfahrung als Sterbebegleiterin hat mir viele wertvolle Erkenntnisse gebracht, die ich gerne mit Euch teilen möchte. Durch das Beschäftigen mit diesem schwierigen Thema bekommen wir neue Impulse und Sichtweisen, um mit der Trauer und den Verlusten besser umgehen zu können.
Obwohl es Angst macht sich mit dem Tod zu beschäftigen und wir die Gedanken dazu am liebsten von uns weisen würden, werden wir doch im Leben immer wieder damit konfrontiert. Wenn ein Mensch stirbt, der uns sehr nahestand, den wir gekannt haben, den wir geliebt haben, der jetzt nicht mehr da ist, müssen wir uns mit dem Tod auseinandersetzen.
Meine Erfahrung zeigt mir, dass es deshalb wichtig ist, sich schon vorher mit diesem Themaauseinander zu setzen.

Ablauf

Durch gemeinsame Gespräche in Kleingruppen und der Auseinandersetzung mit den einzelnen Erfahrungen können wir uns einen Tag lang auf dieses Thema einlassen. Schon allein das Reden darüber kann Erleichterung bringen, da man merkt, dass man mit der Angst vor dem Tod oder der Trauer über den Verlust eines Menschen nicht alleine ist.
Wir werden gemeinsam auf unterschiedliche Art und Weise über das Thema reflektieren, andere Ansichten, Beispiele und Geschichten hören, um gestärkt und getröstet wieder in den Alltag gehen zu können.

Referentin

Mein Name ist Evelyn Anderle, ich bin seit 1987 Krankenschwester und habe in unterschiedlichen Bereichen gearbeitet. Mein Schwerpunkt lag in der Betreuung von alten Menschen und nach einigen Jahren von Schwerkranken und Sterbenden. Durch meine Ausbildung in Palliativ Care habe ich gelernt, Menschen in ihren schweren Stunden des Sterbens zu begleiten. Dabei habe ich viele wertvolle Erfahrungen machen dürfen und erkannt, wie wichtig es ist, einen Menschen am Ende seines Lebens nicht alleine zu lassen. Auch die Unterstützung und Begleitung der Angehörigen beim Abschiednehmen und beim Trauerprozess war mir immer ein großes Anliegen.

Sobald ich persönlich angefangen hatte, mich mit dem Thema Tod zu beschäftigen, verlor ich zunehmend den Schrecken vor dem Unausweichlichen. Gleichzeitig lernte ich, mein Leben intensiver zu leben und zu erkennen, was im Leben wirklich wichtig ist. Die Ausbildung in Logotherapie und Existenzanalyse nach Viktor Frankl, gab mir wertvolle Impulse, die Sicht auf die Werte und den Sinn des Lebens zu verändern.

Max. Teilnehmerzahl 6 bis 8 Personen
Ort: Zentrum Hoadn, Auer
Kosten: 90 Euro
Info und Anmeldung: T. 340 35 72 849
E-Mail: evelyn.anderle@gmail.com

Tolles Ergebnis

3.711 Klimaschritte gesammelt

GSPAUER Grundschulsprengel

Auch wir Kinder hören immer öfter, wie wichtig eine intakte Umwelt für die Zukunft ist und dass diese in Gefahr ist, wenn alle so weitermachen wie bisher. Deshalb fanden wir es gut, dass sich die Grundschule Auer zum wiederholten Male an der Aktion „Klimaschritte" beteiligt hat.

Wir Kinder freuten uns zu hören, dass wir diesmal die Klimapunkte an 3 Standorten im Dorf abholen konnten. Alle machten sich in der Früh auf, um pünktlich dort zu sein. Manche Kinder mussten sogar einen Umweg dafür machen. Manchmal gab es ein richtiges Gedränge. Mamis und Papis halfen mit, verteilten mit viel Geduld die Klimapunkte und einige gaben uns noch ein Interview:
Tanja Fischer meinte:" Ich mache mit, weil es mir gefällt. Es macht Spaß und schützt unsere Umwelt."
Alessia Mancini findet es toll, dass die Kinder alleine in die Schule gehen und sie hilft gerne.
Sonja antwortete: „Jo, sell isch a tolle Soch, eppas für die Umwelt zi tien."
Die Eltern meinten auch, dass die Kinder immer höflich und pünktlich waren.

Auch wir Kinder hatten Spaß. Maxim von der 3B rief: „Ja, es ist gut für die Umwelt, zu Fuß zu gehen." Paul aus seiner Klasse würde gerne noch länger Klimaschritte sammeln. Mattia aus der 5B sagte: „Es hat Spaß gemacht, weil man viele Freunde trifft und weil man sogar neue Schulwege entdeckt." Levi, Charlotte, Rokhaya und Ajlina aus den ersten und zweiten Klassen waren zu Fuß, mit dem Fahrrad oder dem Roller unterwegs und wollen auch weiterhin so umweltfreundlich in die Schule kommen.
Insgesamt sammelten in Südtirol 3.502 SchülerInnen gemeinsam mit ihren Lehrpersonen und Eltern 96.166 Klimaschritte und legten dabei 48.083 Kilometer auf umweltverträgliche Weise zurück.
Ein Auto hätte dafür in etwa 6 Tonnen CO^2 ausgestoßen.
Ein „Klimaschritt" steht für einen Weg, der klimafreundlich zu Fuß, dem Fahrrad oder mit öffentlichen Verkehrsmitteln zurückgelegt wurde. Anfang November überreichte das Klima-Bündnis die gesammelten Schritte aller beteiligten Länder den Politiker/innen auf der 27. UN-Klimakonferenz in Sharm El-Sheikh.
Wir SchülerInnen bedanken uns bei allen Eltern und Lehrpersonen, die mithalfen, diese Aktion heuer einmal anders, viel lustiger und aufregender ablaufen zu lassen.
VIELEN DANK!

Geschrieben von der Klasse 5A

Klimaschritte Standort Cafè Central

Klimaschritte Standort Kirchplatz

Klimaschritte Standort Pestbildstöckl

Preiswatten im Vereinshaus von Tramin am Samstag den 10. Oktober

Preiswatten für 64 Senioren

Organisiert vom „Fachkreis Senioren“ des Sozialsprengels der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland in Zusammenarbeit mit dem KVW Tramin

Bürgermeister Wolfgang Oberhofer, Vorsitzender KVW Markus Stolz, Präsident des Sprengelbeirates Giorgio Nones, die ersten drei Gewinnerpaare und die Vorsitzende des Fachkreises Herta Zelger Frainer

„Es ist fast schon eine Tradition, dieses Preiswatten für Senioren organisiert vom Fachkreis Senioren, diesmal in Zusammenarbeit mit dem KVW Tramin“, sagt die Vorsitzende Herta Zelger Frainer. Bis zum letzten verfügbaren Tisch war der Saal im Bürgerhaus von Tramin von 64 Senioren besetzt.

Die Freiwilligen des Fachkreises waren die letzten Wochen wieder fleißig unterwegs, um Sachpreise in den elf Unterlandler Gemeinden zu sammeln. Die Vorsitzende bedankte sich bei den großzügigen Gönnern für die vielen gespendeten tollen Preise, die zur großen Freude aller anwesenden Watter bis zum letzten Spielerpaar reichten.

Die Sachpreise der drei ersten Platzierungen wurden von den Raiffeisenkassen Salurn und Unterland gespendet.

Folgende Sponsoren aus Auer unterstützen ebenfalls unser Preiswatten mit schönen Sachpreisen:

Süßwaren Josef Lona, Metzgerei Zelger, Franzelin Evelyn und Gabi, Gärtnerei Messmer, Fruvit, ProCurse, Lebensmittel Kaufmann, Pizzeria Schwarzenbach, Gasthaus Waldthaler und Südtiroler Sparkasse.

Nach Spielende wurde den Spielern noch ein Wienerschnitzel mit Kartoffelsalat serviert.

Der Präsident des Sprengelbeirates der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland Giorgio Nones und der Bürgermeister der Gemeinde Tramin Wolfgang Oberhofer richteten die Grußworte an die Anwesenden. Sie gratulierten und bedankten sich für die gute Organisation bei der Vorsitzenden des Fachkreises Senioren Herta Zelger Frainer, dem Vorsitzenden des KVW Markus Stolz, allen Freiwilligen und auch den kompetenten Schiedsrichtern Franziska und Manfred, die für das gute Gelingen beigetragen haben.

Auch die Sprengelleiterin Dr. Sigrid Bracchetti half fleißig bei der Verköstigung der Watter mit.

Die Vorsitzende des Fachkreises dankte allen Freiwilligen für ihren Einsatz, was auch die begeisterten Watter mit einem anhaltenden Applaus honorierten.

Die gesammelten Sachpreise

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222
Girardi
www.girardi.bz.it
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Italienmeisterschaft Target Sprint in L'Aquila

Medaillensegen für Teilnehmer aus Auer

Bei den vom 9. bis 11. September in L'Aquila ausgetragenen Italienmeisterschaften im Target Sprint gab es für unsere Athleten jede Menge zu feiern.

Die Gruppe der Aurer Sportschützen in L'Aquila

Der Bus mit 29 Aurern an Bord – Sieben 12- und 13-jährige, 5 Junioren und Erwachsene Athleten, sowie viele Eltern– startete am Freitag früh morgens Richtung Süden. Die Vorfreude auf das sportliche Ereignis und die Stimmung im Bus waren gut.
Nach der Ankunft gab es sofort eine Besichtigung der Laufstrecke und des Schiessstandes mit den Trainern.
Am Samstag dann die Einzel-Wettkämpfe in allen Kategorien. Sofort gab es auch schon Grund zum Jubeln. Georg Unterpertinger holte hinter Überflieger Giovanni Pezzi Silber bei den Herren.
Dann war Alice Cogilli dran und beendete das Rennen auf Platz 3.
Sophia Göller musste sich nur einer starken Annamaria Schwingshackl aus Pichl/Gsies geschlagen geben und holte Silber vor Matilde Rossi aus Treviso. Auch Daniel Gruber fehlten nur 3 Sekunden zum Sieg und wieder war es die Silbermedaille.
Dann wurden die mitgereisten Eltern unruhig, denn es waren unsere Kleinsten (12 bis 13 Jahre) an der Reihe. Bis zum Schluss sah es ganz nach dem ersten Gold für Auer aus. Annika Thurner zeigte ihr ganzes Können und wurde nur zum Schluss von der Athletin aus Pescara auf Rang zwei verdrängt. Gleich hinter Annika lief Ingrid Stedile durchs Ziel und holte die Bronzemedaille. Die Ränge 4 bis 8 wurden ebenfalls von Aurer Athleten belegt. Feierstimmung pur bei der Preisverteilung, mit einem kleinen Wehrmutstropfen. Es war keine Goldmedaille dabei.
Diese holten sich am Sonntag früh bei der Mixed Staffel Sophia Göller und Georg Unterpertinger in klarer Manier und somit war die Welt wieder in Ordnung. Alice Cogilli und Daniel Gruber erreichten Rang 6.
Am Samstag Nachmittag organisierten wir für unsere Gruppe noch eine Stadtführung zu einigen Sehenswürdigkeiten der Stadt.
Am Sonntag Nachmittag konnten alle müde aber höchst zufrieden die Heimreise antreten. Auch für die mitgereisten Eltern war es eine schöne Erfahrung zu sehen wie solche Wettkämpfe ablaufen und was die Kinder zu leisten imstande sind.

Bleibt zu hoffen, dass sich im kommenden Jahr mehr Jugendliche – aber auch Erwachsene, welche Freude am Laufen und Sport im Freien haben unsere Trainingsangebote wahrnehmen, diese attraktive Sportart kennenlernen und unsere tolle Truppe noch verstärken.

Italienmeisterschaft der Sportschützen in Bologna

Vom 22. bis 25. September fand in Bologna die diesjährige Italienmeisterschaft im Sportschschiessen statt.

Aufgrund der starken Ergebnisse in den 5 Ausscheidungs-Wettkämpfen konnten sich 9 Aurer Sportschützen für dieses Finale mit insgesamt 11 Starts qualifizieren, davon 4 Mannschafts- und 7 Einzel-Wettkämpfe
Für unseren Verein eine große Leistung und Aufgabe. Leider lief dann nicht alles nach Wunsch und einige konnten ihre „normalen" Leistungen nicht abrufen. Trotzdem konnten sich die Leistungen und Platzierungen speziell unsere Jungen Athleten durchaus sehen lassen.
Gar einige schienen im vorderen Drittel der Ranglisten auf, was immerhin bei der starken Konkurrenz sehr positiv zu bewerten ist. Bei solchen Ereignissen zählen leider immer nur die Medaillen und da konnten wir heuer nicht mitmischen.
Für uns als Verein aber können wir eine durchaus positive Bilanz ziehen und bedanken uns bei allen - den Trainern, Betreuern und Eltern.

Schon jetzt beginnen wieder die ersten Ausscheidungswettkämpfe zur Italienmeisterschaft 2023 und wir werden alles daran setzen auch da wieder stark vertreten zu sein.

Target Sprint WM in Kairo

Aurer Sportschützin holt Edelmetall

Bei der Target Sprint WM, welche vom 12.-16. Oktober in Kairo ausgetragen wurde, nahm auch eine Sportschützin aus Auer teil. Zusammen mit Trainer Varesco Christian und Verbandsmitglied Engelbert Zelger stand Sophia Göller im Aufgebot der italienischen Nationalmannschaft .

v.l.n.r. Christian Varesco, Sophia Göller - Gewinnerin der Bronzemedaille, Engelbert Zelger

Nach zwei Trainingstagen standen am Freitag 14.10. Freitag die Einzelwettkämpfe in den Kat. Herren, Damen, Junior Herren und Junior Damen auf dem Programm.
Nach den Herren und Damen, war Sophia Göller bei den Juniorinnen an der Reihe und hatte es mit zwei sehr starken Engländerinnen zu tun. Sophia ließ den Kontakt zu diesen über alle drei Runden nie ganz abrechen, musste aber die Klasse und Erfahrung der zwei älteren Konkurrentinen erkennen und holte die überaus verdiente Bronzemedaille.
Am nächsten Tag folgten die Single Mix Staffeln. Bei den Junioren trat Sophia mit Andrea Boligon aus Treviso an. Bei dem überaus spannenden Wettkampf überzeugte Sophia mit einer guten Laufleistung und gewohnt solidem Schiessen und holte mit ihrem Partner ihre zweite Bronzemedaille.
Insgesamt holte die italienische Mannschaft welche von Christian Varesco, Arri Luciano und Engelbert Zelger betreut wurde, 3 x Gold, 1x Silber und 4x Bronze.
Klar, daß daher das gesamte Team stolz und zufrieden den Lohn für hartes Training und Zielstrebigkeit genossen hat und noch genießen wird. Hoffen wir, daß durch diese Erfolge gar einige zu dieser attraktiven Sportart finden, welche genau wie Biathlon Dynamik (laufen) und Konzentration (schiessen) vereint.

Info für Interessierte: e-zelger@rolmail.net

Das gute Gefühl der richtigen Wahl

WIRTSCHAFTS-
FACHOBERSCHULE AUER
Eine gute Entscheidung.

*Auch in diesem Jahr müssen sich die Schüler*innen der 3. Klassen der Mittelschulen bis zum 15. Februar 2023 entscheiden, wie ihr weiterer Bildungsweg verlaufen wird.*

Besonders für junge Menschen mit Interesse für Wirtschaft ist die Wahl der Wirtschaftsfachoberschule in Auer eine gute Entscheidung.

Zwei Schwerpunkte stehen zur Auswahl:
• Verwaltung, Finanzwesen und Marketing
• Weltwirtschaft und Handel
Die Schwerpunkte beginnen ab der 3. Klasse und sind durch unterschiedliche Fächer vor allem im wirtschaftlichen Bereich sichtbar. Zudem ist im Schwerpunkt Weltwirtschaft und Handel neben Englisch eine zweite Fremdsprache (Spanisch oder Französisch) vorgesehen. Sie wird in diesem Schwerpunkt bereits ab der 1. Klasse unterrichtet. Alle Schüler*innen haben in der ersten Klasse nur einen Nachmittagsunterricht.
Projekt Sport. Viele Sportler*innen besuchen die Wirtschaftsfachoberschule Auer. Sie sind in einem Sportverein eingeschrieben, trainieren drei bis viermal in der Woche und bestreiten am Wochenende Wettkämpfe. Die Wirtschaftsfachoberschule Auer möchte diese jungen Athlet*innen unterstützen und sie durch unterrichtsfreie Nachmittage bzw. durch individuelle Vereinbarungen entlasten (z.B. von Prüfungsterminen).

Beim **Tag der offenen Tür** am Samstag, 14. Jänner 2023 von 8.30 bis 12.30 Uhr möchten wir allen Interessierten einen Einblick in unseren Schulalltag geben. Außerdem organisiert die Schule **Schnuppernachmittage** mit Anmeldung (Montag, 21. November, Montag, 19. Dezember, Montag, 23. Jänner 2023 und Montag, 6. Februar 2023). Auch auf unserer Homepage: www.wfo-auer.it finden Sie alles Wissenswerte über unsere Schule.

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, *Via della Canonica 1*, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

http://auerora.it/vereine/pfarrei/
Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn".
Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger
incaricato pastorale don Luciano
(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit / orario invernale | ab/a partire da September/settembre 2022 bis/fino a Juni/giugno 2023
• deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h
• messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Samstag Vorab./Sabato prefest.	**dt/ital**	**19:30 h**	**Peterskirche (PK)/Chiesa San Pietro (SP)**
Sonntag / Festtag	dt.	07:00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.	09:30 h	Marienkirche (MK)
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt.	10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Gestaltung:

01.11.2022	**Dienstag/martedì**		Hochfest Allerheiligen / Ognisanti
		07:00	Messfeier (Widumskapelle)
		08:30	Santa Messa (chiesa Santa Maria)
		09:30	Hochamt Allerheiligen (Peterskirche)
		14:00	Gedenkfeier für die Verstorbenen mit Friedhofsumgang und Segnung der Gräber (Peterskirche)
02.11.2022	**Mittwoch/mercoledì**		Allerseelen / Commemorazione di tutti i fedeli defunti
		07:00	Messfeier (Widumskapelle)
		09:30	Hochamt Allerseelen (Peterskirche) / Eucharistiefeier / Friedhofsumgang und Segnung der Gräber
		14:00	Santa Messa e benedizione delle tombe (chiesa San Pietro)
27.11.2022	**Sonntag/domenica**		1. Adventsonntag / Prima Domenica d'Avvento Messfeiern bitte dem Auerhahn entnehmen / Santa messa consultare l'Auerhan
05.12.2022	**Sonntag/domenica**		2. Adventsonntag / Prima Domenica d'Avvento Messfeiern bitte dem Auerhahn entnehmen / Santa messa consultare l'Auerhan

Advent: Roratefeiern bitte dem aktuellen Auerhahn entnehmen

Wichtige Mitteilungen und Termine im November:

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)
- 2. November - Allerseelen kein Treffen
- 9. November - Vortrag: was bereuen oder vermissen ältere Menschen am meisten von Frau Christine von Stefenelli
- 16. November - Vortrag: Kathmandu und Trekking zum Kanchenjunga Basislager Nord mit Herrn Gottfried Kaserer
- 13. November - Adventkranz winden
- 30. November - Filmnachmittag mit Herrn Luis Walter Neumarkt
- 7. Dezember - Vortrag: Geschenke – Einstimmung auf Weihnachten mit Frau Christine Völser - 14. Dezember - Adventsfeier mit dem KVW

Tauffeiern im November
13. November um 10:30 in der Marienkirche

KFB Sitzung am 22. November um 19.30 in der Pfarrstube

Aktion Adventsfenster in Auer
Am 1. Dezember 22 um 17 Uhr Eröffnung der Aktion Adventsfenster in Auer. Das 1. Adventsfenster wird im Pfarrwidum um 17 Uhr mit musikalischer Einstimmung auf die Adventszeit aufgemacht.

Roratefeiern: in der Marienkirche mitgestaltet von Kfb den Ministranten und Kfs am Mittwoch 30. November

Der Auerhahn
Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an **p.simonini@rolmail.net** und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Informazioni e date importanti a novembre

Gruppo giovani sede in via Canonica n. 1
Il gruppo si incontra ogni venerdì dalle 20 alle 22 per fare attività tanti giochi e perché no momenti di discussioni di problematiche decise dai ragazzi.
Vi aspettiamo numerosi.
Il direttivo Gruppo Giovani.

Gruppo anziani sede in via Canonica n. 1
Il gruppo si incontra ogni lunedì dalle 15 alle 17. Dalle 15 alle 16 ginnastica motoria per la terza età.
Dalle 16 alle 17 e oltre un buon caffè con dolcetto, chiacchiere e perché no una partita a carte.
Vi aspettiamo numerosi.
Il direttivo Gruppo Anziani

Der Auerhahn
Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail **p.simonini@rolmail.net**

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

Kandidatinnensuche

Wieder sind 4 Jahre um und es stehen die Neuwahlen der Ortsgruppe der Südtiroler Bäuerinnenorganisation an.

Im Januar 2023 wird anlässlich der Jahresvollversammlung der neue Ortsausschuss gewählt und wir sind noch auf der Suche nach Kandidatinnen, die motiviert in die Vereinsarbeit einsteigen möchten. Wer in der Ortsgruppe aktiv mitarbeiten und seine Ideen und Fähigkeiten einbringen möchte, ist herzlich willkommen und kann sich bei der Ortsbäuerin Christine Glöggl (Handy-Nr. 339 6893580) für detaillierte Informationen melden.

Alle Mitglieder werden im Laufe des Dezembers 2022 eine schriftliche Einladung zur Vollversammlung erhalten.
Wir freuen uns auf neue Gesichter in der Ortsgruppe und auf eine gute Zusammenarbeit!

Der SBO-Ortsausschuss

Genossenschaftliche Beratung

Hab und Gut richtig absichern

Für die meisten Menschen ist das eigene Zuhause ein privater Rückzugsort, für dessen Gestaltung und Pflege man gern viel Zeit und Geld investiert. Weil ein Brand, ein Diebstahl oder ein Wasserschaden hohe Kosten verursachen können, ist es wichtig, sich gegen diese Risiken abzusichern.

Bei der Absicherung der eigenen vier Wände denken viele zunächst an die globale Gebäudeversicherung. Diese schützt das Wohnhaus und die damit fest verbundenen Gebäudeteile (Türen, Fenster, Treppen etc.) bei Brand-, Wasser-, Sturmschäden u.a.m. Auch Haftungsschäden, die vom Gemeinschaftseigentum ausgehen, wie beispielsweise von einem umgestürzten Baum im Garten des Gebäudes, sind in der Regel abgedeckt.
Das eigene Heim besteht aber nicht nur aus der Gebäudehülle, sondern besticht vor allem durch den Inhalt, den sogenannten „Hausrat". Dazu zählen Möbel, Bilder und Teppiche ebenso wie Bekleidung, Sportausrüstung, Elektrogeräte u.v.m. Wird der Wert all dieser Gegenstände summiert, kommt ein beachtlicher Betrag zusammen, der über eine Hausratversicherung abgedeckt sein sollte. Wird beispielsweise die Küche durch einen Wasserrohrbruch unter Wasser gesetzt, dann ersetzt die Haus- und Wohnungsversicherung von Assimoco defekte Geräte oder die Küchenmöbel. Auch Schäden gegenüber Dritten, für die man gesetzlich haftet, sind abgesichert, sofern die entsprechende Deckung abgeschlossen wurde. „Ist man nicht richtig versichert, kann ein Feuer- oder Wasserschaden viel Geld und Nerven kosten und im Extremfall sogar existenzbedrohend sein", betont Angela Bonetti, Verantwortliche der Schadenabteilung im Raiffeisen Versicherungsdienst. Sie rät dazu, den Versicherungsschutz alle drei bis fünf Jahre zu überprüfen und an die jeweilige Lebensphase anzupassen. Bonetti: „Angesichts der hohen Inflation und ständig steigenden Preise ist für jeden Wohnungseigentümer oder Mieter gerade jetzt ein Versicherungscheck ratsam."

Ansprechpartner und Unterstützung im Notfall

Die Raiffeisenkassen sind kompetente Ansprechpartner in allen Versicherungsfragen: Den Kunden steht ein umfassendes Produkt- und Service-Paket zur Verfügung. Dieses reicht von der persönlichen Beratung über maßgeschneiderte Produkte bis hin zur Unterstützung im Notfall und der schnellen Schadenregulierung in Zusammenarbeit mit dem Schadenbüro „Raiffeisen Versicherungsdienst Assimoco". Beispielsweise wird der Kunde in der Schadenabwicklung durch Spezialfirmen entlastet, die sich um die professionelle Entfeuchtung von Gebäuden bei Wasserschäden oder die Geruchsentfernung bei Brandschäden kümmern und dadurch den Schaden minimieren.
„Wir bieten eine Rundum-Beratung und individuelle Versicherungslösungen, die ethischen Prinzipien entsprechen und transparent sind. Und wir sind persönlich vor Ort, wenn der Kunde Hilfe braucht", betont Bonetti. Auch was die Zahlung fälliger Versicherungen sowie die Schadenmeldung anbelangt, macht man es dem Kunden so einfach und bequem wie möglich: dies kann auf Wunsch auch digital über den persönlichen Kundenbereich von Assimoco erfolgen, sodass man sich Zeit und Wege spart.

Weitere Informationen erhältst du in deiner Raiffeisenkasse oder unter www.raiffeisen.it

Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Vor Vertragsunterzeichnung nehmen Sie bitte prüfende Einsicht in das über die Webseite www.assimoco.it und bei den Raiffeisenkassen erhältliche Informationsset.

Consulenza Cooperativa

Tutelare correttamente il proprio patrimonio

Per la maggior parte delle persone, l'abitazione è un rifugio intimo e privato, in cui si investe molto tempo e denaro in fase di progettazione e manutenzione. Poiché alcuni eventi imprevedibili, come incendi, furti o perdite d'acqua, possono causare danni ingenti, è importante assicurarsi contro tali rischi.

A livello di tutela dell'abitazione, molti pensano innanzitutto all'assicurazione globale dell'edificio, che protegge la struttura e le parti integrate permanentemente (porte, finestre, scale, ecc.) dal rischio di incendio, perdite d'acqua, tempesta, ecc. Di solito, sono compresi anche i danni da responsabilità civile causati dalle parti comuni, come la caduta di un albero nel giardino.
Tuttavia, la casa non è costituita solo dall'involucro esterno, ma comprende anche il suo contenuto, le cosiddette "suppellettili domestiche", ovvero arredi, quadri e tappeti, ma anche abbigliamento, attrezzatura sportiva, elettrodomestici e molto altro. Sommando il valore di tutti questi beni, si ottiene una cifra ragguardevole, che dovrebbe essere coperta da un'assicurazione sulla casa come Famiglia

Confort Raiffeisen di Assimoco. Ad esempio, se sottoscritta la garanzia, in caso di allagamento della cucina causato dalla rottura di un tubo dell'acqua, la polizza risarcirà gli elettrodomestici o i mobili rovinati, ma sono coperti anche i danni arrecati a terzi per i quali si è responsabili di fronte alla legge. "Se non si è correttamente assicurati", spiega Angela Bonetti, responsabile dell'ufficio sinistri di Raiffeisen Servizi Assicurativi, "i danni causati da incendi o fuoriuscita di acqua possono costare molto in termini di denaro e di stress, arrivando addirittura a minacciare la propria sussistenza nei casi più estremi". Bonetti consiglia inoltre di rivedere la copertura ogni tre-cinque anni, adattandola alla rispettiva fase della vita. "Soprattutto in questo periodo, segnato da inflazione in crescita e forti rincari dei prezzi", aggiunge, "un check-up delle polizze in essere è consigliabile sia ai proprietari di immobili che agli inquilini".

Contatti e assistenza in caso di emergenza

Le Casse Raiffeisen sono interlocutori competenti in ogni questione assicurativa, mettendo a disposizione dei clienti un pacchetto completo di prodotti e servizi, che spazia dalla consulenza personale ai prodotti personalizzati, fino all'assistenza in caso di emergenza e alla rapida liquidazione dei danni in collaborazione con l'ufficio sinistri "Raiffeisen Servizi Assicurativi Assimoco". Può accadere, ad esempio, che il cliente venga assistito in fase di gestione del sinistro da società specializzate, che si occupano della deumidificazione professionale degli edifici in caso di perdite di acqua o dell'eliminazione degli odori in seguito a un incendio, minimizzando così il danno. "Offriamo una consulenza a tutto tondo e soluzioni assicurative individuali nel segno dei principi etici e della trasparenza", prosegue Bonetti, "garantendo la nostra presenza in loco quando il cliente ha bisogno di aiuto". Anche in tema di pagamento dei premi e denuncia dei sinistri, oggi è tutto più semplice e comodo: se lo si desidera, il cliente può sbrigare queste incombenze digitalmente, accedendo all'area clienti personale di Assimoco e risparmiando così tempo e viaggi.

Maggiori informazioni sono disponibili presso le Casse Raiffeisen o sul sito www.raiffeisen.it.

Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Prima della sottoscrizione del contratto, prendere visione del set informativo disponibile sul sito internet www.assimoco.it e presso le Casse Raiffeisen.

Weihnachtszauber im Schwarzenbach Auer

Heuer verwandelt sich erstmalig der Forchwald in der Sportzone Schwarzenbach in ein magisches Winterwunderland.

Vom Samstag, 3. Dezember bis Sonntag, 4. Dezember wird rund um den Spielplatz ein Weihnachtsmarkt abgehalten. Zahlreiche Aussteller*innen werden dabei allerhand Regionales und Handgefertigtes präsentieren und einige Aurer Vereine werden mit kulinarischen Feinheiten den Hunger und Durst der Besucher*innen bekämpfen.
Ein vielfältiges Rahmenprogramm für Jung und Alt darf dabei natürlicherweise nicht fehlen: Eine Bläsergruppe wird mit besinnlichen Tönen für musikalische Untermalung sorgen, während die kleineren Bürger*innen ihre Künste beim Schneemannbauen, organisiert vom Aurer Hilfsfond, unter Beweis stellen können. Weiters wird ein Geschichtenerzähler die Kinder verzaubern, im Streichelzoo sind allerlei Tiere zu bestaunen ... und noch vieles mehr. Die Besucher erwartet ein abwechslungsreiches Programm, dass allen einen angenehmen, zweiten Adventsonntag bescheren wird.

Programm:

Samstag, 3. Dezember: 15 bis 20 Uhr
Sonntag, 4. Dezember: 10 bis 18 Uhr

La magia del Natale allo Schwarzenbach di Ora

Quest'anno, per la prima volta, la pineta presso la zona sportiva Schwarzenbach si tramuterà in un magico paese delle meraviglie invernale.

Da sabato 3 dicembre a domenica 4 dicembre verrà allestito un mercatino di Natale tra le strutture del parco giochi. Moltissimi espositori presenteranno per l'occasione prodotti regionali, artigianali e fatti a mano, e alcune associazioni di Ora si occuperanno della parte culinaria della manifestazione, offrendo da mangiare e da bere ai visitatori. Naturalmente non può mancare un variegato programma di contorno per grandi e piccoli: l'intrattenimento musicale sarà a cura di un gruppo di fiati che delizierà gli ospiti con dolci note, mentre i più piccoli potranno dimostrare la loro abilità nella costruzione di pupazzi di neve grazie al supporto dell'Aurer Hilfsfond. Inoltre, un narratore trasporterà i bambini in un altro mondo con le proprie storie, in un piccolo zoo didattico si potranno ammirare diversi animali... e tanto altro. I visitatori potranno contare su un programma molto vario che regalerà a tutti una piacevole seconda domenica d'Avvento.

Programma:

Sabato 3 dicembre: dalle ore 15 alle 20
Domenica 4 dicembre: dalle ore 10 alle 18

Verbraucherzentrale Südtirol

Die Energie-Spartipps

Die Kosten für Energie sind seit dem letzten Jahr sehr stark gestiegen. Eine Musterfamilie in Bozen zahlt für Strom 90 % und für Gas 80 % mehr – das sind ca. 1.400 Euro pro Jahr. Während man darauf wartet, dass auf europäischer Ebene eine (politische) Lösung gefunden wird (Stichworte Preisdeckel bzw. price cap für das Gas, Entkoppeln bzw. decoupling des Strompreises vom Gaspreis), gibt es einige alltagstaugliche Energiespartipps, die zum einen der Brieftasche, zum anderen der Umwelt und dem Klima bekommen: diese haben wir hier für Sie zusammengefasst.

Stromsparender Alltag

- Die Geräte mit Bereitschaftsdienst (rote Lampe brennt), wie Fernseher, Radio, werden stets ganz ausgeschaltet.
- Töpfe und Pfannen passen zur Größe des Kochfeldes; dabei wird die Restwärme des Kochfeldes gezielt genutzt.
- Auf jeden Topf kommt ein Deckel; der Einsatz von Schnellkochtopf, Eierkocher und ähnlicher Hilfsmittel bringt weitere Stromeinsparungen mit sich.
- Der Backofen wird nur für die unbedingt notwendige Zeit vorgeheizt, auch hier wird die Restwärme gezielt genutzt.
- Waschmaschine und Geschirrspüler laufen nicht halbvoll.
- Der kostengünstigste Wäschetrockner ist die frische Außenluft.
- Das Eisfach wird regelmäßig abgetaut: je dicker die isolierende Eisschicht, desto höher der Stromverbrauch.
- Beim Kauf neuer Geräte zählt nicht nur der Preis, sondern auch der Energieverbrauch: die Energieetikettierung gibt Auskunft.

Gezielt Sparen beim Heizen

- Die Raumtemperatur an den effektiven Bedarf anpassen, denn nicht überall muss es gleich warm sein. Senkt man die Raumtemperatur um 1 Grad Celsius können bis zu 6% an Heizenergie eingespart werden. Wichtig: Türen zu kälteren Räumen schließen. Die Thermostat-Ventile helfen beim Einstellen.
- Richtig lüften, Fenster nicht kippen! Mehrmals am Tag Querlüften: Fenster und Türen öffnen und Durchzug erzeugen, 1 bis 5 Minuten sind meist ausreichend.
- Nacht-Absenkung (ca. 4 Grad) und Absenken bei längerer Abwesenheit sparen im Schnitt rund 10% der Heizenergie.
- In den Abendstunden Rollläden, Jalousien und Vorhänge verschließen, so reduzieren sich Energieverluste über die Fenster.
- Verstellen Sie Heizkörper nicht durch Möbel oder Vorhänge, die Wärme kann sich sonst nicht verteilen.
- Entlüften Sie die Heizkörper, wenn die Geräte gluckern.

Warmwasser:

- 5-Minuten-Dusche vs. Vollbad spart im Schnitt 2/3 der Kosten; noch sparsamer geht es mit einem Sparduschkopf.
- Boilerwasser: auf 50 statt auf 60 Grad heizen; im Urlaub muss der Boiler nicht in Betrieb sein.
- Bei alten Boilern durchrechnen, ob sich eine Neuanschaffung rechnet.

Anbieterwechsel

Wer gut aussucht spart – wer schlecht aussucht, zahlt jedoch am Ende mehr. 75% der Angebote am freien Markt sind teurer als der „staatliche“ Tarif des geschützten Marktes. Unterzeichnen Sie also nur, wenn Sie ganz sicher sind, dass das neue Angebot günstiger ist als das alte. Die aktuellen Preisvergleiche der Verbraucherzentrale (www.verbraucherzentrale.it) helfen bei der Auswahl.

Hilfe und Unterstützung

Der Staat gewährt finanzielle Unterstützungen für Familien in wirtschaftlichen Schwierigkeiten, in Form von Sozialbonus Energie und Gas; dazu reicht man die DSU (dichiarazione sostitutiva unica) beim INPS ein. Aktuell liegt die Einkommensgrenze bei einem ISEE-Wert von 12.000 Euro (dieser könnte erhöht werden). Der Bonus wird direkt auf der Rechnung gutgeschrieben (NB: leicht andere Prozedur für Gas in Kondominien).

Verbrauchermobil in Auer

Am **22. November**
macht das Verbrauchermobil von **9.30 bis 11.30 Uhr**
in Auer auf dem Hauptplatz halt.

Mit dabei wie immer alle aktuellen Infos & Tipps
aus der Verbraucherzentrale.

Centro Tutela Consumatori Utenti

I consigli sul risparmio energetico

Il costo dell'energia è aumentato in maniera esorbitante rispetto allo scorso anno. In media, una famiglia di Bolzano sta pagando il 90% in più per l'elettricità e l'80% in più per il gas; espresso in euro, l'aumento ammonta a ben quasi 1.400 euro all'anno. In attesa di soluzioni politiche a livello europeo (leggasi: price cap per il gas, decoupling ovvero disaccoppiamento del prezzo dell'elettricità dal prezzo del gas), ecco qui riassunti alcuni consigli utili da poter applicare ai propri comportamenti quotidiani, al fine di raggiungere risparmi energetici che beneficiano sia il proprio portafoglio, ma anche l'ambiente e il clima.

Vivere senza sprecare energia

- spegnere gli apparecchi quali televisori, radio ecc. senza lasciarli in stand-by (la lucina rossa accesa);
- collocare pentole e padelle su piastre di cottura di dimensioni proporzionate al loro diametro, al fine di sfruttare il calore residuo della base;
- cucinare ponendo i coperchi sulle pentole; usare il cuoci-uova, oppure la pentola a pressione;
- preriscaldare il forno solo per il tempo strettamente necessario alla cottura; utilizzare anche il calore residuo;
- lavastoviglie e lavatrice vanno fatte andare solo se piene;
- l'asciugatrice più economica è l'aria fresca esterna;
- scongelare regolarmente il freezer; più spesso è lo strato di ghiaccio e maggiore è il consumo.

Risparmio mirato per il riscaldamento

- la temperatura ambiente deve essere adeguata alle proprie necessità. Non deve esserci la stessa temperatura in tutte le stanze. Abbassando la temperatura di un grado è possibile risparmiare fino al 6% di energia per il riscaldamento. Tuttavia, assicuratevi che le porte delle stanze più fredde siano chiuse;
- riconsiderare le abitudini di ventilazione delle stanze. No a finestre a vasistas! Arieggiare più volte al giorno per mezzo della ventilazione incrociata. Aprire finestre e porte per creare corrente d'aria, sono sufficienti da 1 a 5 minuti;
- Abbassare la temperatura (di circa 4 gradi) di notte e in caso di un'assenza prolungata da casa, si può risparmiare in media circa il 10% di energia per il riscaldamento;
- di notte è bene abbassare le tapparelle oppure chiudere le persiane. In questo modo si riduce la dispersione termica attraverso le finestre;
- i radiatori non vanno coperti con tende o mobili, poiché il calore non riuscirebbe a disperdersi nell'ambiente;
- sfiatare l'aria dai radiatori: quando si sente un gorgoglio.

Acqua calda

- fare una doccia di 5 minuti piuttosto che il bagno, fa risparmiare in media 2/3 dei costi di acqua calda. Si risparmia ancora di più usando un soffione doccia a risparmio idrico;
- boiler (scaldacqua): riscaldare l'acqua a 50 gradi, invece che a 60. Quando si va in vacanza il boiler non deve rimanere in funzione;
- se il boiler è troppo vetusto, valutare attentamente l'acquisto di uno nuovo.

Cambio di fornitore

Un certo potenziale di risparmio può essere ottenuto anche cambiando il fornitore di energia e gas. Tuttavia, si consiglia cautela nel farlo, perché si è visto che ca. il 75% delle offerte sul mercato libero sono più care rispetto alla tariffa del cd. mercato tutelato.

Pertanto firmate nuovi contratti solo se siete certi che le condizioni della nuova offerta siano davvero più convenienti di quella attuale. I confronti del CTCU (www.consumer.bz.it/it) possono aiutarvi nella scelta.

Aiuti economici – I bonus energia

Lo Stato fornisce un sostegno finanziario alle famiglie in difficoltà economica, sotto forma di bonus sociale energia e gas. Per ottenerlo, è necessario presentare all'INPS la cd. DSU (Dichiarazione Sostitutiva Unica). Attualmente il limite di reddito è l'ISEE di 12.000 euro, che a breve potrebbe essere innalzato). Il bonus viene accreditato direttamente in fattura (N.B.: La procedura è simile anche per il gas nei condomini).

Lo sportello mobile del consumatore fa tappa ad Ora

L'appuntamento è per il **22 novembre,** dalle **ore 9.30 alle 11.30,**
in Piazza Principale ad Ora.
Presso lo sportello mobile, come di consueto, saranno a disposizione i fogli informativi del CTCU e il consulente sarà a disposizione per domande e/o consigli.

Fundamt Auer

Im Zeitraum Oktober wurden im Fundamt Auer abgegeben:

- ein Schlüsselbund bestehend aus einem Ring und 2 einzelnen Schlüsseln GROHE
- ein Schlüsselbund bestehend aus zwei Ringen und 5 Schlüsseln Fundort " vecchia ferrovia")
- ein einzelner Schlüssel mit Schlüsselring und kleinem Karabiner (Fundort zwischen Salon Kaufmann-Gallmetzer und Cafe Visintin)

Außerdem wurde der Verlust einer schwarzen Bauchtasche auf dem Castelfederhügel gemeldet – diese enthält zwei Geldtaschen mit Dokumenten.

Für mehr Informationen: www.fundinfo.it oder demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it (Tel. 0471 089 013)

Ufficio oggetti smarriti

In ottobre sono stati consegnati all'ufficio oggetti smarriti di Ora:

- un anello portachiavi con due chiavi singole GROHE.
- 5 chiavi in due anell portachiavi (luogo di ritrovamento "vecchia ferrovia")
- 1 chiave singola con anello portachiavi e moschettone (luogo di ritrovamento tra Salon Kaufmann-Gallmetzer e Cafe Visintin)

Inoltre è stata segnalata la perdita di un un marsupio nero contenente due portafogli con documenti sulla collina di Castelfeder.

Per maggiori informazioni:
www.oggettitrovati.it oppure demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it (Tel. 0471 089 013)

Kurse / Seminare Herbst 2022

VHS SÜDTIROL

Kochen und backen mit natürlichem Zucker

Referentin: Dipl. Ing. Sissy Pfeifer
Dass Zucker nicht gesund ist, ist uns allen klar. Doch süße Speisen schmecken einfach gut. Sie erfahren, wie Sie Porridge, Kuchen und Kekse mit gesunden Alternativen zubereiten können. Zudem bekommen Sie einen Einblick in die Welt des Zuckers und seiner Ersatzstoffe.
Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche
Dauer: Mi. 09.11.2022 | 18.00-21.00 Uhr
Beitrag: € 42,00 (+ ca. € 10-12 Material, inkl. Rezeptmappe)

Sparen im Haushalt - Versteckte Kosten bei Telefon, Strom und Versicherungen

Referentin: Gunde Bauhofer
Telefonieren Sie zum für Sie günstigsten Tarif? Wie behalten Sie den Überblick bei der Stromabrechnung? Haben Sie dieselbe Versicherung bei zwei unterschiedlichen Anbietern abgeschlossen? Dieser Abend zeigt auf, wo sich typische versteckte Kosten verbergen und gibt Tipps, wie man die Übersicht über laufende Spesen behält.
Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5
Dauer: Mi. 23.11.2022 | 20.00-21.30 Uhr
Beitrag: € 22,00

Vollwertig Brot backen - einfach und schnell

Referentin: Gertrud Gummerer
Aus frisch gemahlenen Vollkornmehlen, wie z. B. Weizen, Roggen, Dinkel, Hafer oder Kamut backen wir verschiedene Brote (salzig und süß) und bereiten einige Brotaufstriche zu. Sie erfahren, was „echtes Vollkornbrot" ist und wie wertvoll dieses für unsere Gesundheit ist.
Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche
Dauer: Fr. 25.11.2022 | 14.00-18.00 Uhr
Beitrag: € 45,00 (+ ca. € 12 Material, inkl. Rezeptmappe)

Anmeldung und Auskünfte:

Volkshochschule Südtirol, Bozen
Tel. 0471 061 444 - info@volkshochschule.it
Ortsvorsteher: Martin Crepaz

Für die Kurse im Dezember bitte auf unserer Internetseite nachschauen.

Associazione Transdolomites

Museo diffuso per la Ferrovia Ora-Predazzo

per preservarne la memoria storica

Presentazione di un'idea di progetto
Giovedì 17 novembre
ore 20
Sala parrocchiale della canonica,
Via della Canonica 1 Ora

Verein Transdolomites

Freilichtmuseum Eisenbahnstrecke Auer-Predazzo

zur Erhaltung der historischen Erinnerung

Vorstellung einer Projektidee
Donnerstag, 17. November
20 Uhr
Pfarrsaal im Widum,
Widumgasse 1, Auer

ASV Yoseikan Budo Verein Auer

Hohlweg 6 - 39040 Auer

Fit in den Herbst und durch den Winter

Wähle für dich das geeignete Training, um fit und gesund in den Herbst zu starten.
In unserem Programm Y. Cardio Training oder Kampfsport ist für jeden etwas dabei.
Wir bieten hierfür ein optimales Fitnesstraining mit der sportlichen Linie des Kampfsportes Yoseikan Budo. Du lernst zum Beispiel die Grundbegriffe des Kickboxens, wo es eine Vielzahl von effektiven Arm- und Beintechniken gibt - ein Powertraining, welches sowohl für Männer als auch für Frauen geeignet ist.
Training - Technik - Taktik. Fit werden und fit bleiben, einen längeren Atem bekommen und Stress abbauen, durch unsere speziellen Trainingseinheiten, bei denen jeder individuell seinen Fähigkeiten und Fertigkeiten entsprechend Fortschritte machen kann.
Also gesund und sicher durch den Herbst mit Kampfsporttraining, welches du mit oder ohne Übungspartner machen kannst.

> Wo:	Im Haus der Vereine in Auer
> Wann:	Yoseikan Sport für Jugendliche von 18 bis 19.10 Uhr
	Erwachsene Yoseikan Budo und Yoseikan Cardio Training von 19.30 bis 20.45 Uhr
	Immer Dienstag und Donnerstag
> Infos und Anmeldung:	Tel. 339 4683 254 oder per email: morandellbrigitte@gmail.com

Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

SALURN: im Zentrum, **Wohnung zu vermieten,** nur mit möblierter Küche, in sehr gutem Zustand wie folgt zusammengesetzt: Eingang/Wohnzimmer, Küche, Bad und zwei Schlafzimmer. Interessente können sich telefonisch an die Rufnummer 331 37 46 292 wenden.

Wir, NORDWAL AG, suchen für unseren Firmensitz eine **Reinigungskraft** für täglich 3 bis 4 Stunden. Bitte melden Sie sich per E-Mail: jobs@nordwal.com oder telefonisch: 0471 810 259.

Garage in Auer zu kaufen gesucht.
Tel.: 329 00 24 010

Ortsansässige Frau sucht Arbeit als **Zugeherin;** Tel. 3806987509

Annunci

SALORNO: in zona centro **affitto appartamento,** solo con cucina arredata, in ottime condizioni, così composto: ingresso/soggiorno, cucina, bagno e due stanze da letto. Gli interessati possono telefonare al 331 37 46 292.

La ditta NORDWAL AG cerca per la sua sede di Ora **un/a addetto/a delle pulizie,** per 3-4 ore al giorno. Per favore rivolgersi all'indirizzo e-mail jobs@nordwal.com o al numero di telefono: 0471 810259.

Cercasi **garage** ad Ora da acquistare.
Tel.: 329 00 24 010

Signora del luogo cerca lavoro come **donna delle pulizie;** Tel. 380 69 87 509

KOFLER
FLIESENLEGER
MANUEL KOFLER
T. +39 334 17 24 834
fliesenkofler@hotmail.com
Auer

FACHOBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT
Happacherhof | Maso Happacher

Weinverkauf | Vendita vini		Milchverkauf | Vendita latte	
Montag | Lunedì	8.30-12.00	Montag | Lunedì	18.30-19.00
Dienstag | Martedì	8.30-12.00 | 13.30-17.00	Dienstag | Martedì	/
Mittwoch | Mercoledì	8.30-12.00	Mittwoch | Mercoledì	18.30-19.00
Donnerstag | Giovedí	8.30-12.00 | 13.30-17.00	Donnerstag | Giovedí	/
Freitag | Venerdì	8.30-12.00	Freitag | Venerdì	18.30-19.00

Zum sofortigen Eintritt gesucht:

VORARBEITER
Du bist Geselle/Meister im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten, hast Erfahrung als Vorarbeiter und kannst Baustellen eigenständig abwickeln und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR
Du bist Geselle im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR - LEHRLING
Du bist fleißig, motiviert, möchtest den Beruf des Installateurs erlernen und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

Bewerbung mit Lebenslauf bitte senden an:
armin.riegler@freiriegler.it
Wir freuen uns auf dich!

FREI & RIEGLER
Frei & Riegler GmbH | Weinstrasse 7 - Kaltern
Tel. 0471 963252 | Fax. 0471 963430 | info@freiriegler.it

Recyclinghof
Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken
Farmacie di turno

Neumarkt/Egna	05.11. – 11.11.
Auer/Ora	12.11. – 18.11.
Kurtatsch/Cortaccia	19.11. – 25.11.
Tramin/Termeno	26.11. – 02.12.
Salurn/Salorno	03.12. – 09.12.

Basisärzte
Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT
Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool
Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT
KLAUS MICHAEL MEINDL
Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/*PEDIATRA*
DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI
Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ *DOTT.SSA*
MARLENE ALBARELLO
Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME
PRELIEVO DEL SANGUE
- Einstweilen nur in Neumarkt mit telefonischer Vormerkung von Mo bis Fr 10 bis 12.30 Uhr, Tel. 0471 435 852
- Al momento solo a Egna con prenotazione telefonica da lu a ve dalle ore 10 alle 12.30, tel. 0471 435 852

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA
(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledi del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER
CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA
Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610

Gemeindeämter Telefonnummern
Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum
Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Werbemitteilung / Messaggio pubblicitario
Der Anzug sitzt perfekt.
Und die Versicherung?
L'abito calza a pennello.
E l'assicurazione?
Die Absicherung, die du brauchst.
Bei der Bank, die du kennst.
Das Leben steckt voller Veränderungen. Wir sichern deine Lebensqualität mit individuellen Versicherungslösungen. Reden wir drüber. www.raiffeisen.it
La protezione di cui hai bisogno dalla tua banca di fiducia.
La vita riserva sempre qualche sorpresa. Vogliamo aiutarti a tutelare la qualità della tua vita con soluzioni su misura. Parliamone. www.raiffeisen.it
Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina